

1 petak, 31.03.2006.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 09.04h.
6 SVJEDOK: HAMDIIJA KRUPIC [nastavak]
7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Izvolite sjesti.
8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Krupić, želim Vas
9 podsjetiti da Vas još uvijek obavezuje svečana izjava koju ste dali jučer,
10 da ćete govoriti istinu, cijelu istinu i ništa osim istine. U redu?
11 SVJEDOK: /prijevod engleskog transkripta: «Da.»/
12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo da me neko podsjeti, da li je
13 još uvijek u toku unakrsno ispitivanje, gospodine Milovančević?
14 G. MILOVANČEVIĆ: Da, časni Sude.
15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, možete nastaviti.
16 Unakrsno ispituje g. Milovančević: [nastavak]
17 P: Svjedoče, u izjavi koju ste dali Tužilaštvu, to je izjava iz 1999.
18 godine, Vi kažete da je na početku rata u Hrvatskoj na radiju širena
19 propaganda koja je još više podgrevala napetost. Navodite da su postavljena
20 pitanja u radio emisijama «Šta mislite o Franji Tuđmanu?», i da su emisije
21 imale za cilj da podstiču nacionalistička osećanja kod Srba. Da li ste dali
22 takvu izjavu?
23 O: Da, dao sam takvu izjavu.
24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, zar niste
25
26
27
28
29
30

1 trebali unakrsno ispitivati o Crvenim beretkama?

2 G. MILOVANČEVIĆ: Da, časni Sude, ali sam juče, uz dopuštenje Veća,
3 dobio mogućnost da ispitam i o pitanjima koje je Tužilaštvo pokrenulo, a
4 koja nisu postojala u izjavi koja je dostavljena odbrani i optuženom. Celo
5 svedočenje svedoka juče je sadržavalo činjenice koje ne postoje u izjavi,
6 gotovo da ne postoje, 90% je rečeno novih stvari. Ja ću se... oprostite.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, ovo
8 pitanje koje ste postavili se tiče nečeg iz izjave. Ja se ne sjećam da li je
9 Tužilaštvo se time bavilo, ali se ono svakako nalazi u izjavi. Tako da se ne
10 može raditi o jednom od pitanja koje je Tužilaštvo pokrenulo, a koja nisu u
11 izjavi. Molim Vas držite se onog što biste trebali napraviti, jer želimo s
12 ovim predmetom završiti što je moguće ranije.

13 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude. Učiniću tako.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vama.

15 G. MILOVANČEVIĆ:

16 P: U Vašoj izjavi Tužilaštvu, i juče prilikom glavnog ispitivanja,
17 izjavili ste da je načelnik SUP-a u Bosanskom Novom bio Srbin po imenu
18 Umičević, koji je bio pravedan Srbin, pravedan čovek, ali su ga Srbi kasnije
19 ubili. To stoji na strani tri Vaše izjave takođe. Na strani pet Vaše izjave
20 rekli ste da je u proleće 1992. godine održan sastanak sindikalnih
21 predstavnika policije u Sarajevu, gde je Umičević bio šef policije, i da se
22 snažno zalagao za jedinstvenu policiju, i da je nekoliko dana kasnije ubijen
23 u Bosanskom Novom. Da li ste tako izjavili?

24 O: Da, izjavio sam tako.

25 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Časni Sude, kada se postavljaju
26 pitanja gospodinu Krupiću o tome da li je nešto tačno citirano iz njegove

27

28

29

30

1 izjave, onda bi on trebao imati izjavu pred sobom.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da se svjedoku da njegova
3 izjava.

4 G. MILOVANČEVIĆ:

5 P: Dakle, da Vas podsetim, svedoče, na strani tri Vaše izjave iz
6 1999. godine, izjave Tužilaštvu 1999. godine, govorili ste da je gospodin
7 Umičević kao načelnik SUP-a bio pravedan čovek, te da su ga Srbi kasnije
8 ubili, a na strani pet izjave, da se zalagao za jedinstvenu policiju na ovom
9 sastanku u Sarajevu u proleće 1992. I da je nakon nekoliko dana ubijen.
10 Potvrdili ste da je to tako. Je l' tako?

11 O: Časni Sude, ja bih želio ovo da pojasnim ako je moguće.

12 P: Izvolite.

13 O: Istina je da sam ja bi... ja sam bio prisutan na sast... sastanku
14 Republičkog sindikata jer sam bio povjerenik i član Republičkog sindikata
15 ispred Policijske stanice Bosanski Novi. Prije odlaska na ovaj sastanak sam
16 sjedio sa pokojnim gospodinom Umičev... Umičevićem i razgovarali smo o
17 pitanjima kao u vezi podjele policije, što je i bila tema na tom sastanku u
18 Sarajevu. Imao je čvrste stavove da policiju ne smije i ne može niko
19 dijeliti na nacionalnoj osnovi i te stavove sam ja zastupao javno na
20 Skupštini sindikata u Sarajevu. I sve policijske stanice sa područja bivše
21 BiH, tadašnje Bosne i Hercegovine, su bile za jedinstvo izuzev Drvara i
22 Glamo... i Grahova. Te dvije policijske stanice su jedine izrazile želju za
23 podjelu policijs... policije u Bosni i Hercegovini. Gospodin Umičević je bio
24 čovjek koji nije bio nacionalno obojen, bio je u pravom smislu demokrata.
25 Bio je čovjek profesionalac u svom poslu. Imao je mješovitu... mješovit

26

27

28

29

30

1 sastav kako policije tako i službenika. Sama činjenica da je posle njegovog
2 ubistva, na dan sahrane, sa lijeve strane Une čula se tolika pucnjava i
3 veselje, govori dosta zašto je ubijen i ko ga je ubio. Hvala lijepo.

4 P: Da li smrt gospodina Umičevića vezujete za njegovo zalaganje za
5 jedinstvenu policiju?

6 O: Sigurno da je gospodin Umičević smetao određenim lobijima. A
7 njegovo ubistvo, ne mogu da kažem da li je bilo namjerno ili iz nehata, ali
8 je činjenica da je takav čovjek nestao u datim okolnostima.

9 P: Vi ste u Vašoj izjavi takođe naveli da se gospodin Umičević sasvim
10 slučajno našao u kafiću u trenutku kad je u njemu došlo do nekog obračuna,
11 da je došao u kafić i seo sa vlasnikom kafića, i pošto je bio sukob
12 rezervista, da je došla vojna policija, i tada je ispaljen rafal, pri čemu
13 ga je jedan metak pogodio.

14 O: Gospodin Umičević je taj dan, bila je srijeda, mislim da je bio 8.
15 ili 10. februar 1992. godine, mislim da je 8. čak, pošao kući s po... sa
16 posla, i pošto je stanovao iznad tog kafića gdje je ranije došlo do sukoba,
17 do narušavanja javnog reda i mira između rezervista iz SAO Krajine i
18 vlasnika tog lokala, je ušao u lokal da vidi šta se dešava. Pošto je
19 poznavao vlasnika lokala, sjeo je s njim da vidi šta se dešava i ko... kakav
20 je sukob. U međuvremenu, Nikola Krneta, koji učestvovao prije toga u su... u
21 obračunu sa vlasnikom lokala se vratio... otišao u Matijeviće po
22 puškomitraljez i vratio se sa puškomitraljezom i s vanjske strane pucao u
23 lokal i pogodio gospodina Umičevića.

24 P: Taj čovek...

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] ...Izvinjavam se. Gospodine
26 Milovančeviću, žao mi je što se uplićem u Vaše unakrsno ispitivanje,

27

28

29

30

1 ali jednostavno ne vidim na koji način se ova pitanja odnose na Crvene
2 beretke, s obzirom da se radi o pitanjima koja se tiču izjave svjedoka, tj.
3 odakle su, a Vi imate to sa sobom.

4 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, sve ovo o čemu govori svedok, Odbrana
5 želi da proveriti, da vidi da li je i ubistvo prvog čoveka policije u
6 Bosanskom Novom vezano za neku ideju i za neki plan da upravo neko drugi,
7 neke druge snage, preuzmu vlast u tom Bosanskom Novom. Da li su to te srpske
8 snage, da li je SDS, da li su pri tome eliminisani čak i Srbi koji su se
9 tome protivili? Dakle, ja to pokušavam da proverim. Ja ću završiti sa ovom
10 temom u ovom trenutku. Više, u tom pogledu, nemam pitanja za svedoka.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja ne osporavam da Vi možda želite
12 nešto takvo provjeriti. Međutim, postupak je sljedeći. Kada ovakav svjedok
13 dolazi kao svjedok prema pravilu 92bis, u njegovom slučaju njega se može
14 unakrsno ispitivati samo o Crvenim beretkama. Jedina iznimka su ona pitanja
15 koje je postavilo Tužilaštvo, a koja se tiču tema koje nisu uključene u
16 izjavi svjedoka. Vi se sada bavite jednim pitanjem koje jeste u izjavi
17 svjedoka a ne odnosi se na Crvene beretke. Samo to Vam želim reći.

18 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas držite se relevantnih
20 stvari prije nego što se nađemo u situaciji da moramo proglasiti da Vaša
21 pitanja nisu primjerena... prikladna.

22 G. MILOVANČEVIĆ:

23 P: Svedoče, govorili ste o tome kako je Hrvatska Kostajnica pala u
24 ruke Srbima odgovarajući na pitanje Tužilaštva juče. Izjavili ste da ste
25 otišli u Bosansku Kostajnicu gde su hrvatski mupovci prelazili most i

26

27

28

29

30

1 predavali oružje na bosanskoj strani, da su odlagali oružje na gomilu, a da
2 su srpski civili sa strane, meštani, tom prilikom uzimali oružje, pri čemu
3 su tu bili prisutni i vojska i policija. Da li ste tako izjavili?

4 O: Da, izjavio sam tako.

5 P: Rekli ste i da je neki policajac iz Knina Popović razoružavao te
6 mupovce hrvatske. Da li je tako?

7 O: Rekao sam da je Goran, da li je Popović ili Ivanović, ali mislim
8 da je Ivanović, vršio pretres i odvodio te ljude u dom, da li je lovački ili
9 kino sala, u blizini mosta na rijeci Uni, i da su ih pljačkali.

10 P: Pri tome, u Vašoj izjavi, na strani šest pasus drugi, to je izjava
11 iz 1999., kažete da je SDS otvoreno naoružavao građane srpske nacionalnosti
12 u Bosanskom Novom, a da je Teritorijalna odbrana Bosanskog Novog razoružala
13 380 hrvatskih policajaca. Šta je sad od toga tačno? U... prethodno je
14 izjavljeno da su te hrvatske policajce razoružavali policajci iz Knina, a
15 sada na ovoj strani šest kažete da je Teritorijalna odbrana Bosanskog Novog
16 to činila.

17 O: Poje... pokušaću da to pojasnim, časnici Sude. Što se tiče
18 naoružavanja srpskog naroda, to je nepobitna činjenica da je bivša JNA
19 naoružavala, ovaj, srpsko stanovništvo kako u gradu tako i po selima. Ja sam
20 se družio, imao sam više prijatelja Srba nego Muslimana, jer sam stanovao u
21 takvoj sredini i radio. I moji prijatelji su mi govorili da im je nuđeno ko
22 je god htio da uzme oružje, čak i onaj ko nije htio bilo mu prijetnja da će
23 biti protjeran iz Bosanskog Novog ako ga ne uzme. A što se tiče predaje

24

25

26

27

28

29

30

1 mupovaca u Bosanskoj Kostajnici, oni su prelazili preko mosta, i na jednu
2 gomilu s desnu stranu mosta gledajući iz Hrvatske Kostajnice, su bacali sa
3 sebe, ostavljali i puške i pištolje. Tad su im... tad su odma', već je bila
4 suton, noć, prilazili, ovaj, seljaci koji su uzimali to... to naoružanje. A
5 prihvat tih, ovaj, mupovaca su vršili Martićeva policija i tog Ivanovićev...
6 Ivanovića ili Popovića, ali mislim da je Ivanović, sam lično poznao i
7 vidio ga, a i kasnije sam čuo od svojih kolega, koji su bili faktički samo
8 posmatrači tu šta se sve dešavalo.

9 P: Da bismo imali potpunu predstavu o kom događaju govorite, da li je
10 to situacija kada je nakon borbi u Hrvatskoj... na Hrva... teritoriji
11 Republike Hrvatske, u Hrvatskoj Kostajnici, došlo do poraza hrvatskih snaga,
12 pa oni sada prelaze u bosansku... na bosansku stranu i predaju oružje. Je l'
13 o tom događaju pričate?

14 O: Ja govorim od događaju kada je došlo do sukoba u SAO Krajini i...
15 o... u... sa... u okruženju su ostali pripadnici MUP-a u Hrvatskoj
16 Kostajnici. Pošto nisu imali više MTS-a, hrane, itd., odlučili su da se
17 predaju i znam da je jedan od njihovih ljekara iz te jedinice u toku dana
18 prešao sa bijelom zastavom i vršio razgovore u vezi njihove predaje. I oni
19 su se predali tu... tu večer.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zamolit ćemo Vas, gospodine
21 Krupiću, da malo sporije govorite, jer čujem prevodioce kako se muče, govore
22 kao munje, samo da bi nekako održali korak s Vama.

23 SVJEDOK: Hvala.

24 G. MILOVANČEVIĆ:
25
26
27
28
29
30

1 P: Gospodine Krupiću, dakle, ako sam Vas dobro već razumeo, nije
2 tačno ovo što stoji na strani šest Vaše izjave, da su njih... da je njih
3 razoružala Teritorijalna odbrana Bosanskog Novog, već da su to učinili ovi
4 ljudi koje Vi pominjete, ovog Popovića ili već kako mu je prezime.

5 O: Bila je tu prisutna i TO Bosanskog Novog koja je bila smještena u
6 Bosanskoj Kostajnici. Ali, ja govorim o pretresu lica i oduzimanju nakita,
7 zlata, itd. To je vršila ova jedinica sa Popovićem zajedno, ili Ivanovićem,
8 čak mislim... ubijeden sam da se prezivao Ivanović, a TO je bila prisutna i
9 vršila organizaciju, ovaj, same predaje.

10 P: Gospodine Krupiću, molim Vas da slušate šta Vas pitam. Dakle,
11 razoružanje hrvatskih mupovaca vršila je Teritorijalna odbrana Bosanskog
12 Novog. To ste sada potvrdili. Je li tako?

13 O: Ja ne znam kak... kako bi to nazvao...

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinjavamo se. Samo trenutak,
15 gospodine Krupiću. Tužilac je ustala.

16 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Vi ste tu citirali iz izjave da
17 u tom pasusu stoji da je Teritorijalna obrana imala na spisku 380
18 razoružanih hrvatskih policajaca, a ne da su ih oni razoružali.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala gospođo Richterova. Vi to
20 vidite gospodine Milovančeviću, zar ne?

21 G. MILOVANČEVIĆ: Ne vidim, časni Sude, jer tako ne piše.

22 P: Molim Vas, gospodine svedoče, okrenite stranu šest Vaše izjave
23 koju ste dali Tužilaštvu 1999. godine, i u drugom pasusu pročitajte nam
24 treću rečenicu.

25
26
27
28
29
30

1 O: Ja se izvinjavam. Ovo su samo izvodi iz mojih izjava koje sam ja
2 dobio. Ja nemam svoje izjave.

3 P: To su izvodi koje je Tužilaštvo nama dostavilo, a mi onda
4 iskopirali pa dali Vama.

5 O: Ovo su samo izvodi, a ja nemam svoje izjave koje sam dao i
6 potpisao.

7 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] mi smo objelodanili pravi
8 izjavu. Svjedok je jučer imao tu izjavu.

9 SVJEDOK: Nisam imao...

10 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] ...Mislim da sada svjedok gleda
11 izjavu iz 2002.

12 SVJEDOK: Nisam imao ni juče isto. Ove sam samo izvode imao.

13 G. MILOVANČEVIĆ:

14 P: Svedoče, da li se pred Vama nalazi papir na kome piše «Međunarodni
15 sud za krivično gonjenje osoba», počinje tako tekst, i da li je na prvoj
16 strani oznaka, broj u gornjem desnom uglu, poslednja cifra 120?

17 O: Jeste.

18 P: Da. Taj tekst ima na sebi u donjem desnom uglu pečat Međunarodnog
19 tribunala. Ima li?

20 O: Ima.

21 P: Taj tekst okrenite do strane... do strane 6. Ina... inače, ona u
22 gornjem desnom uglu ima poslednju cifru 125. To je na... na B/H/S-u.

23 O: Ja to ne posjedujem.

24 G. MILOVANČEVIĆ: Molim poslužitelja samo da... da pogledam da nisu
25 izmešane strane. Ja sam juče iste te izjave davao svedoku.

26 Ja sam, časni Sude, zaista svedoku dao nepotpun... fali nekoliko
27 strana, što mi nije interes. Verovatno sam u transportu materijal izmešao.

28

29

30

1 Zamolio bih koleginicu tužioca ukoliko ima primerak svoje izjave iz 1999.
2 godine da nam pomogne u ovoj situaciji. Bilo bi to najefikasnije. Pogotovo
3 bi to bilo važno i zbog primedbe svedoka da to nije njegov... da to nije
4 njegova izjava.

5 GĐA RICHTEROVA: /prijevod engleskog transkripta: «Da, imam.»/

6 G. MILOVANČEVIĆ:

7 P: Gospodine svedoče, zamolio sam Vas da na ovoj izjavi, koju ste
8 dali Tužilaštvu 22.08.1999. godine, okrenete stranu koja je numerisana
9 posljednjim brojem u gornjem desnom uglu sa 125, i na toj strani se ispod
10 toga nalazi broj 00913301. Ispod te cifre 13301, u tom drugom pasusu, tekst
11 počinje od sredine pasusa sledećim rečima: «Teritorijalna odbrana Bosanskog
12 Novog je razoružala 380 hrvatskih policajaca prema spisku, tako da je
13 trebalo da bude 380 komada dugocevnog i kratkocavnog oružja...»

14 Posle kažete da to nije pronađeno u skladištu. Da li to piše u ovoj
15 Vašoj izjavi koju ste dali Tužilaštvu?

16 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Ja se izvinjavam što prekidam. U
17 engleskoj verziji, dakle, izjavi kako ju je zapisao istražitelj, tamo stoji
18 da je Teritorijalna obrana Bosanskog Novog imala 380 razoružanih hrvatskih
19 policajaca na spisku. Dakle, da je trebalo biti 380 dugih i kratkih cijevi.

20 U originalu ne stoji da je Teritorijalna obrana razoružala te ljude,
21 nego da ih je imala na spisku.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sada vidim da postoji razlika. Sad
23 je pitanje da li osoba koja je prevodila izjavu svjedoka možda napravila
24 grešku. Ja to ne mogu znati. Mislim da će svjedok morati objasniti u čemu je
25 razlika. Da li vi vidite u čemu je problem, gospodine Milovančeviću? Naime,
26 ovo što ste Vi pročitali svjedoku na B/H/S-u je različito od onog što možemo

27

28

29

30

1 naći u engleskoj verziji.

2 G. MILOVANČEVIĆ: Jasno mi je, časni Sude. Ja ću svedoku predočiti
3 upravo tu razliku i pitati ga da li ovo što piše na B/H/S-u jeste nešto što
4 je on izjavio Tužilaštvu ili ne. Podsetiću svedoka da tekst kompletan koji
5 se odnosi na ovih 380 hrvatskih policajaca do kraja glasi: «Teritorijalna
6 odbrana Bosanskog Novog razoružala je 380 hrvatskih policajaca prema spisku,
7 tako da je trebalo da bude 380 komada dugocijevnog i kratkocijevnog oružja,
8 samo pet ili šest pištolja, i 12, 13 pušaka je predato u magacin TO.»

9 P: Da li je, dakle, svedok... pitanje bi bilo, da li je svedok dao
10 ovakvu izjavu Tužilaštvu?

11 O: Ja sam u kontekstu predaje tih pripadnika MUP-a vjerovatno rekao
12 ovuj... ovu rečenicu, međutim, ni oni... oni s... oni faktički sa... sa
13 ti... od tih ljudi nije niko uzimao oružje, nego su sami, prilikom prelaska
14 preko mosta, bacali na jednu gomilu, odakle su obični ljudi, građani srpske
15 nacionalnosti uzimali to oružje i nosili. A znam lične pretese i ovo
16 privođenje u taj dom da su vršili ovi... ovi pripadnici sa Ivanovićem.

17 G. MILOVANČEVIĆ:

18 P: To znate zato što Vam je neko o tome pričao. Je li tako?

19 O: Da, to sam juče spomenuo i ko mi je to rekao...

20 G. MILOVANČEVIĆ: ...Hvala Vam.

21 SVJEDOK: ... a bio sam i prisutan.

22 P: Svedoče, na strani 6, a i juče, odgovarajući na strani 6 Vaše
23 izjave Tužilaštvu iz 1999., i odgovarajući na pitanje Tužilaštva, bilo je

24

25

26

27

28

29

30

1 govora o slomu komandne strukture policije, pri čemu, na strani 5 Vaše
2 izjave, tekst počinje u pretposljednem pasusu: «Policija se razdvojila u
3 Bosanskoj Krupi i Hrvatskoj Kostajnici.» Na koju policiju mislite i na kakvo
4 razdvajanje mislite?

5 O: Ja ne znam otkud se našlo ovo u Hrvatskoj Kostajnici. Znam da je
6 došlo do podjele policije u Bosanskoj Krupoj /sic/.

7 P: Hvala Vam.

8 O: A ovo je vjerovatno u kontekstu. Hrvatska Kostajnica je pala u...
9 isti... taj isti dan kad se vraćala delegacija Republičkog sindikata, da je
10 taj dan bilo. Vjerovatno je to u kontekstu.

11 P: Na ovoj istoj strani 5 izjave, kada govorite o toj... o situaciji
12 sa policijom u Bosanskom Novom, Vi kažete: «Došlo je do sloma...», u drugom
13 pasusu sa vrha, «Došlo je do sloma komandne strukture policije. Stizala su
14 oprečna naređenja iz Republike i iz Banja Luke.» Molim Vas da nam objasnite,
15 šta to znači kad stižu naređenja iz Republike, a šta znači kad stižu
16 naređenja iz Banja Luke.

17 O: Veoma... veoma jednostavno objasniti. Depeše koje su dolazile iz
18 tadašnjeg republičkog MUP-a su bile van snage, znači nisu obavezi... nisu
19 obavezivale nikoga po Stojanu Župljaninu, koji je bio načelnik Centra
20 bezbjednosti Banja Luka, nego su dolazile depeše iz takozvanog... i od... od
21 Župljanina ili iz... kasnije će se i osnovati i u to vrijeme tzv. MUP
22 Republike... Srpske Republike Bosne i Hercegovine.

23 P: Dakle, kada govorite o stizanju oprečnih naređenja, da li sam Vas
24 dobro razumeo da Vi kažete da su jedna naređenja stizala od republičkog
25 Ministarstva unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine iz Sarajeva, a da su
26 druga naređenja stizala od Sekretarijata unutrašnjih poslova u Banja Luci?
27 Jeste to rekli?

28
29
30

1 O: Jesam to rekao, samo što je u Banja Luci bio Centar bezbjednosti,
2 koji je tada u to vrijeme bio potčinjen i bio sastavni dio republičkog SUP-
3 a... MUP-a.

4 P: Vi kažete u Vašoj izjavi da je posle smrti gospodina Umičevića, za
5 novog šefa policije došao Dejan Šamara, i da je on imao zadatak ili da
6 policiju podeli ili da sva... sve natera da nose srpske oznake. Da li ste
7 tako izjavili? To bi bila 6. strana ove Vaše izjave Tužilaštvu, treći pasus
8 odozdo.

9 O: Nakon... nakon smrti gospodina Umičevića za vršioca dužnosti
10 načelnika policijske stanice, Stojan Župljanin je kao načelnik centra
11 imenovao Dejana Šamaru, koji je po dolasku u Bosanski Novi svakodnevno se
12 viđao sa čelnicima SDS-a i sa onim strukturama s kojima Umičević do tada
13 nije se viđao kao čovjek. Ovaj... u vremenu dok je Dejan Šamara bio u... VD,
14 vršilac dužnosti načelnika u policijskoj stanici, došla je depeša... tad je
15 već i osnovan... osnovana, ovaj, osnovan MUP, zvanično, Srpske... S...
16 Republike... Srpske Republike Bosne i Hercegovine, tako je decidno, mislim,
17 stajalo, i gdje se ponudilo da se potpiše lojalnost svih zaposlenih, od
18 službenika ovlaštenih i neovlaštenih, i da se promijenu /sic/ oznake, da se
19 nose trobojke i da, ovaj, se potpiše... to je vjerovatno bila nekakva
20 zakletva. Ja je nisam potpisao, i od nas Bošnjaka je u Bosanskom Novom nije
21 potpisao niko. I tad smo napustili taj sastanak poslije čitanja te depeše,
22 mi smo odbili da potpišemo lojalnost i tu svečanu nekakvu izjavu. Naime,
23 dali su nam navodno... idete na... možete uzeti godišnjeg, pa ćemo vidjeti
24 šta će biti. Ali, u... krajnji ishod je bio ostajanje bez posla.

25 P: Na strani 7 ove Vaše iste izjave, u trećem pasusu kažete da ste
26 imali sastanak sa Džaferom Kapetanovićem, članom Glavnog odbora SDA,

27
28
29
30

1 i da je traženo od vas da potpišete lejal... lojalnost i da se vratite na
2 posao samo radi očuvanja mira u gradu. Da li ste tako izjavili?

3 O: Jesam izjavio. Ovaj, sa ovim našim napuštanjem policijske stanice
4 došlo je do još više napetosti i došlo je do još više osjećaja ugroženosti
5 muslimansko-bošnjačkog naroda na području opštine. U tom cilju, gospodin
6 rahmetli Kape... Redž... Džafer Kapetanović, koji je ubijen u toku rata,
7 onaj, je insistirao i tražio od nas da se vratimo na posao i da u
8 interesu... da je to u interesu svih građana, posebno Muslimana, da imaju
9 svoje predstavnike u policiji. Međutim, i da smo htjeli tad da se vratimo,
10 tadašnji načelnik i... i vjerovatno sa instrukcijama iz Banja Luke, nas ne
11 bi prihvatio da se vratimo na posao, jer je... Šamara je sa mnom... pozvao
12 me u hotel i razgovarao sam sa njim u četiri oka oko ovih stvari u hotelu.

13 P: U ovom periodu vremena, da li su... da li je već bio održan
14 referendum o samostalnosti Bosne i Hercegovine, o otcepljenju Bosne i
15 Hercegovine od Jugoslavije?

16 O: Ja m...

17 P: ...Bio je u prvoj trećini 1992. godine.

18 O: Ne da mislim da jest, nego jeste. Ja sam bio na obezbjeđenju i
19 vršio sam, skupa sa kolegama ostalim, obilaske, ovaj, glasačkih kutija,
20 biračkih kutija, biračkih mjesta.

21 P: Da li Vam je poznato da je Vlada Bosne i Hercegovine, Republike
22 Bosne i Hercegovine, kojoj je na čelu bio Alija Izb... gospodin Alija
23 Izetbegović, 4.4.1992. godine donela zaključak o mobilizaciji jedinica
24 Teritorijalne odbrane i o njihovom potčinjavanju stanicama javne bezbednosti
25 u opštinama u Bosni i Hercegovini?

26 O: Nije mi to poznato. I ako je to bilo, ta informacija nije mogla
27 doći kod nas, jer je...

28 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] ...Gospođo Richterova, izvolite.

29

30

1 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Oprostite, časni sudija. No,
2 juče, u toku svog glavnog ispitivanja, ja sam samo postavljala pitanja o
3 novim pitanjima, a novo pitanje Martićeve policije u Bosanski /sic/ Novom. A
4 ovo daleko prevazilazi ta nova pitanja koja su juče pokrenuta.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću?

6 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja sam samo pokušao da dođem do odgovora
7 na pitanje, da postavim pitanje svedoku i da proverim da li je tačno ovo što
8 nam saopštava, da se radilo o pokušaju stvaranja srpske policije ili neke
9 Martićeve policije pod rukovodstvom SDS, u situaciji kada se u isto vreme
10 pod rukovodstvom SDA stvara bosanska muslimanska policija, i to od
11 pripadnika Teritorijalne odbrane u istom periodu vremena. To je pri to...
12 pri tome svedok govori o periodu vremena o martu, aprilu, čak i maju 1992.
13 godine, kada u Bosni i Hercegovini dolazi do rata. Nijedna od tih činjenica
14 se apsolutno iz njegovog svedočenja, bilo pismenih izjava bilo izjava
15 Tužilaštva, ne vidi, pa je slika koju da je o stanju na terenu potpuno
16 iskrivljena. E sad, ja nemam drugu mogućnost osim da postavim pitanje
17 svedoku upravo vezano za delovanje policije Bosne i Hercegovine u vreme kada
18 svedok govori ovo što govori. A sve je to povezano i u... u istom kontekstu
19 sa navodnim delovanjem Martićeve policije, policije iz Krajine, na
20 teritoriji Bosne i Hercegovine. Situacija je, časni Sude, oprostite, samo da
21 završim rečenicu, mnogo komplikovanija od jedne Crvene beretke. Radi se o
22 izuzetno komplikovanoj materiji, o... o mnogo činjenica koje su ovde
23 sakrivene i prećutane. One postoje u dokumentima Tužilaštva, ali mi ćemo to
24 raditi kad bude bilo vreme.

25 Međutim, u ovoj situaciji tužilac je izašao iz konteksta izjave koju
26 nam je dost... dostavio, proširio je ispitivanje taman za onoliko koliko mu
27 treba da svedok ispriča ono što je pričao, a to sa stvarnim kontekstom nema
28 nikakve veze. Međutim, to je moj komentar, a da bih ja to... na to ukazao,

29
30

1 ja mu moram postaviti pitanje koje je vezano za policiju. Ja imam tu svega
2 još dva ili tri pitanja, ia sam moje unakrsno ispitivanje završio.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, ovo
4 Sudsko veće ne donosi pravila samo. Ja znam da je Vaš... da je pravilo takvo
5 da Vi treba samo da se ograničite na Crvene beretke, a juče, pošto su
6 pokrenuta pitanja koja nisu sadržana u izjavi svedoka koja su Vama data,
7 odobreno Vam je da izađete izvan tih okvira. No, ono što Vi sada kažete je
8 sasvim nešto novo. Vi kažete ovom Sudskom veću da želite da ispitat...
9 unakrsno ispitujete svedoka izvan onoga što Vam je dopušteno, zato što su ta
10 pitanja zapravo prećutana. Zar nije to trebalo učiniti u trenutku pre nego
11 što je donesena odluka Sudskog veća da će Vaše unakrsno ispitivanje biti
12 ograničeno samo na Crvene beretke? Trebalo je tad da ukažete, odnosno da
13 kažete da želite da unakrsno ispitajte svedoka o svemu, zato što su stvari
14 prećutane. Mislím da sada nije trenutak za to.

15 G. MILOVANČEVIĆ: Razumeo sam Vas, časni Sude. U trenutku kada smo mi
16 dali saglasnost koja postoji u spisima, nije bilo proširivanja ispitivanja
17 koje je suštinski promenilo situaciju potpuno, u vezi sa ovom izjavom ovog
18 svedoka. I mi smo sada u situaciji da zbog kršenja pravila od strane tužioca
19 sebe dovodimo u poziciju da se izlažemo zaista prigovorima koje časni Sud
20 može s pravom da nam stavlja: «Pa Vi ispitujete mimo materije», ali je
21 tužilac ispitivao mimo onoga što je bila izjava svedoka, a to menja suštinu
22 iskaza. Ne mislim pri tome samo na konkretne pojedinačne činjenice. Ovde je
23 vrlo bitan kontekst u kome se dogovori... govori. Ja ću poštovati ovo što
24 ste mi rekli, časni Sude.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

26

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ:

2 P: Imam jedno pitanje za Vas, svedoče. U ovom periodu vremena, kada
3 Vi kažete da je uslov da ostanete u policiji bilo potpisivanje izjave o
4 lojalnosti, da li je Ministarstvo unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine
5 donelo odluku i to 29.04., i to će biti moje poslednje pitanje, o potpunom i
6 masovnom zaprečavanju svih putnih pravaca u Bosni i Hercegovini, o blokadi
7 svih vojnih objekata JNA i sprečavanju izlaska JNA iz kasarni, o ubrzanom
8 planiranju i otpočinjanju borbenih dejstava na celoj teritoriji Bosne i
9 Hercegovine, a koju odluku je potpisao komandant Štaba Teritorijalne odbrane
10 Bosne i Hercegovine Hasan Efendić? Da li je to bilo u to vreme?

11 O: Ja o toj odluci o tome ne mogu da kažem ništa jer mi nije bila
12 dostupna i ne znam za nju. Ja sam bio u Bosanskom Novom sve do 08.05.1992.
13 godine, kada sam sa porodicom pobjeg'o iz Bosanskog Novog. Za nek... a nismo
14 imali ni pristup posle prestanka rada u policijskoj stanici, ni pristup
15 informacijama ni depešama. Međutim, sumnjam da su te informacije, depeše i
16 mogle doći do Bosanskog Novog jer su imale filter u Banja Luci i kod
17 Župljanina u Centru bezbjednosti. Znači, za to zbilja ne znam.

18 P: I poslednje pitanje koje imam za Vas u unakrsnom ispitivanju je
19 sledeće. Prvo, da li znate ko su Vitomir Žepinić? Da li je on bio zamenik
20 ministra za unutrašnje poslove Bosne i Hercegovine? Da li je gospodin Avdo
21 Hebib bio pomoćnik ministra unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine? I da li
22 znate da su oni, po nalogu Predsedništva Bosne i Hercegovine, 11.07.1991.
23 godine obišli opštine Banja Luka, Bosanska Gradiška, Bosanska Dubica i
24 Bosanski Novi, i napisali detaljnu informaciju Predsedništvu Bosne i

25

26

27

28

29

30

1 Hercegovine, u kojoj kažu da je osnovni krivac za situaciju u Bosanskom
2 Novom agresivno vojno delovanje hrvatskih oružanih sastava hrvatskog
3 Ministarstva unutrašnjih poslova, njihovi upadi na teritoriju Bosne...
4 Bosanskog Novog, prelasci pojedinih manjih grupa pripadnika MUP-a na
5 teritoriju Bosne i Hercegovine u uniformi, upadi specijalaca, što izaziva
6 strah građana muslimanske i hrvats... i srpske nacionalnosti, i dovodi do
7 potrebe za njihovim naoružavanjem. Da li... Pitanje je vrlo dugačko, ali ono
8 glasi: Da li Vi znate za ovakvu informaciju koju je imalo Predsedništvo?

9 O: Ja lično poznajem gospodina Vitu Že... Žepinića i gospodina Avdu
10 Hebiba. Ovaj, za takvu informaciju ne znam i sumnjam da je takva... da
11 takv... da je takva informacija uopšte postojala. Istina da se u Bosanskom
12 Novom, u stvari u selu Ravnicama, predala dvojica mupovaca koji su
13 preplivali Unu. Od njih se jedan prezivao Landeka, kojeg sam... kojeg sam...
14 kojeg smo priveli u policijsku stanicu i bio sam i ja prilikom predaje na
15 licu mjesta. I ist... istu tu dvojicu ljudi je odvela policija vojna u
16 istražni zatvor u Banja Luku. A, o nekakvom masovnom prelasku mupovaca na
17 području opštine Bosanski Novi, mislim da to nema govora oko toga. Na kraju,
18 volio bi' da vidim takav dokument koji Vi spominjete.

19 P: Završavam ispitivanje poslednjim pitanjem. Da li hoćete da kažete
20 da je informacija, službena informacija Predsedništva Socijalističke
21 Republike Bosne i Hercegovine od 11.07.1991., koja nosi... ima pečat
22 Tužilaštva, broj Tužilaštva SAO 2-0639, da je takva informacija
23 Predsedništva Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, neistinita i
24 netačna? Jel' to hoćete da kažete?

25 O: Ja sam živio i radio na području opštine Bosanski Novi i pouzdano
26 znam da hrvatske jedinice s... moglo je biti granatiranja i to u dijelu
27 Bosanske Kostajnice, gdje su na našoj strani bili smješteni, na brdu Balju,

28
29
30

1 minobacači, topovi, itd. I moguće da je tu bilo pucnjave i razmjene vatre
2 između... preko Une. Ali, što se tiče Bosanskog Novog i ovog dijela osta...
3 ostalog u Bosanskom Novom, odgovorno ovdje tvrdim da nije bilo prelazaka
4 hrvatskih jedinica.

5 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam, časni Sude. Odbrana je završila unakrsno
6 ispitivanje.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančević. Ima
8 li dodatnih pitanja, gospođo Richterova?

9 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Samo jedno kratko pitanje.

10 Dodatno ispituje gđa Richterova :

11 P: Da li znate šta se dogodilo sa bosanskim muslimanskim
12 stanovništvom u opštini Bosanski Novi 1992. godine? Da li su oni ostali u
13 toj opštini ili su otišli?

14 O: Ja tad nisam bio u Bosanskom Novom. Ja sam, kao što sam napomenuo,
15 deve... 8. maja otišao iz Bosanskog Novog, ali znam da je, u toku ljeta
16 1992. godine, muško civilno stanovništvo pohapšeno po stanovima i kućama i
17 privedeno na stadion Mlakve, gdje je držano nekoliko dana. To je... i to je
18 prvi logor u Bosni i Hercegovini, zvaničan. Nakon toga je to stanovništvo
19 pres... masovno iseljeno pod pratnjom Ujedinjenih nacija, i u jednom danu,
20 mislim da je iseljeno između 10.000 i 12.000 stanovnika opštine Bosanski
21 Novi, računajući, normalno, i žene i djecu i sve. Jedan dio tog
22 stanovništva...

23 G. MILOVANČEVIĆ: ...Časni Sude, moram istaći jednu primedbu. Ovo
24 dopunsko ispitivanje nema veze sa sadržajem unakrsnog ispitivanja, a nema
25 veze ni sa sadržajem izjave koju je svedok dao Tužilaštvu.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospođo Richterova?

27

28

29

30

1 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] U toku unakrsnog ispitivanja,
2 gospodin Milovančević je pitao o Srbima koji su dolazili u Bosanski Novi, pa
3 sam ja zato pitala šta se dogodilo sa ljudima iz Bosanskog Novog.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imate li odgovor na to, gospodine
5 Milovančeviću?

6 G. MILOVANČEVIĆ: Naravno, časni Sude. Moje pitanje je bilo upućeno o
7 tome šta se dešavalo sa Srbima, da li su sa hrvatske strane dolazili Srbi
8 ili neki drugi. Pitanje tužioca se odnosilo direktno na muslimansko
9 stanovništvo. Dakle, to je proširivanje teme mimo onoga o čemu sam ja
10 ispitivao svedoka.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je tužilac pitala o
12 muslimanskom stanovništvu ili o civilnom stanovništvu Bosanskog Novog?

13 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Ja sam pitala šta se dogodilo sa
14 bosanskim muslimanskim stanovništvom u Bosanskom Novom.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sada sam shvatio Vašu poentu
16 gospodine Milovančeviću. Hteli ste nešto da kažete?

17 G. MILOVANČEVIĆ: Samo kratko da odgovorim na navod poštovane
18 koleginice tužioca. Ja sam u unakrsnom ispitivao... ispitivanju postavio
19 pitanje svedoku o civilnom stanovništvu iz susedne Republike Hrvatske,
20 srpskom stanovništvu koje je bežalo iz Hrvatske u Bosanski Novi. A, ovo je
21 potpuno druga tema koja nema veze sa pitanjem koje sam ja postavio u toku
22 unakrsnog ispitivanja svedoku.

23 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Moje pitanje bi bilo kuda je
24 otišlo to stanovništvo, jer mi želimo da znamo gde su otišli.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Koje stanovništvo?

26 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Pa, civilno stanovništvo Bosne i
27 Hercegovine, dakle, muslimanske nacionalnosti. No, ja sam vam na
28 raspolaganju. Ukoliko ne dopuštate ovo pitanje, ja više neću postavljati
29 pitanja.

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa, meni se čini da to pitanje ne
2 proističe iz unakrsnog ispitivanja, gospođo Richterova. Hvala Vam.

3 [Suci vijećaju]

4 Ispituje Sudsko vijeće:

5 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ja bih hteo da Vam postavim dva
6 pitanja, gospodine Krupiću. Prvo, hteo bih da se vratimo na pitanje
7 mobilizacije u toku 1991. godine, odnosno 1990. kraj i 1991. godine. Da li ste
8 Vi rekli da su se i Muslimani odazivali na pozive... na taj poziv, odnosno te
9 pozive, ali da su ih slali kući? Da li je to bilo pre nego što je Izetbegović
10 izdao svoju preporuku ili nakon toga? Da li sam ja to dobro razumeo? Hoćete
11 li, molim Vas, to ponovo da objasnite?

12 O: 1991. godine, kada je počeo rat u Hrvatskoj, bila je opšta
13 mobilizacija koja je važila za cijel... za čitavo stanovništvo ne gledajući na
14 nacionalnost. U... na tu mobilizaciju, jednim dijelom se odazvalo i
15 muslimansko bošnjačko stanovništvo. Međutim, po dolascima na mjesto
16 mobilizacije, jer u svakom pozivu o mobilizaciji je stajalo vrijeme javljanja
17 na određeno mjesto, na dolasku na to mjesto mobilizacije, jedan dio je odmah
18 vraćen kućama, jedan manji dio je upućen na ratište. A nakon javnog istupa
19 gospodina Izetbegovića da se nije dužno odazivati mobilizaciji, on nije rekao
20 ni Bošnjaci ni Srbi, nego je rekao da nismo dužni niko se odazivati na
21 mobilizaciju, tad Muslimani više... u stvari, 99% Muslimana se nije odazivalo
22 na mobilizaciju.

23 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala. Još jedno pitanje imam.
24 Govorili ste o grupi po imenu Suha rebra. Sećate se toga?

25 O: Sjećam.

26 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Možete li, molim Vas, da nam
27 objasnite tačno šta znači taj termin, taj izraz, odakle taj naziv?

28 O: To je bila jedna grupa maloljetnika, jer ja je znam još kao
29 maloljetnike, koji su provaljivali u komšiluku i na selima sušane. A sušane su
30 ostave gdje se sušilo meso. I po tome su ih nazvali Suha rebra, zato što su,

1 onaj, provaljivali u te sušane i nosili, krali to.

2 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Dakle, ima neko značenje taj
3 pojam, taj naziv.

4 O: Jest'. To je jedna, od maloljetničkih još dana, ovaj, delikventna
5 grupa, koja je kasnije prerasla u odrasle osobe i broja... brojala je između
6 40 i 50 ljudi otprilike.

7 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala Vam. Ja sam i mislio da to
8 možda ima neke veze ili da ima veze sa nekom hranom, a sad razumem odakle
9 poreklo. Hvala Vam.

10 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine Krupiću, Vi ste u
11 svojoj izjavi od 22. avgusta 1999. godine rekli da je na mostovima između
12 Bosanske i Hrvatske Kostajnice... da su postojali mostovi i između Bosanskog
13 Novog i Dvora, i da su ti punktovi korišćeni za rezerviste koji su dolazili
14 u grad... da bi se zaustavili rezervisti koji... da dola... da ulaze u grad
15 s oružjem i borbenom opremom. Koje su nacionalnosti bile te grupe
16 rezervista?

17 O: Uglavnom su bile srpske nacionalnosti.

18 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Poslije toga ste govorili o
19 rezervistima koji su dolazili u mjesto sa naoružanjem i nosili kokarde i
20 četničke oznake. Šta je kokarda?

21 O: Kokarda je četnička oznaka sa... i imaju, po tumačenju mojih
22 bivših kolega, i ja nisam znao šta je to pa sam pitao, onaj, imaju kokarde
23 kao sa... sa mrtvom glavom nekakvom, i imaju... imaju kokarde koje... koje
24 je nosio nekakav kralj Petar. Ne znam ni ja, ovaj, jer ja sam rođen poslije
25 toga, ali znam da te kokarde podsjećaju na četništvo iz Drugog svjetskog
26 rata. To su oznake metalne koje se nose na kapama.

27 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Da li su oni vezani za neku
28 konkretnu grupu, te kokarde? Da li ih neka konkretna grupa nosi?

29

30

1 O: Nosio je onaj ko je htio, ja pretpostavljam, jer nisu svi ni
2 nosili ni te kokarde. Nekima je, ako mu se kaže četnik, bilo krivo, a nekima
3 je bilo drago kad mu se kaže četnik. Vjerovatno, onaj, kako se ko osjećao od
4 njih.

5 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala, nemam više pitanja.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, sutkinjo.

7 Gospodine Krupiću, kada ste rođeni?

8 O: Rođen sam 25.02.1956. godine.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Htio bih se nadovezati na pitanja
10 sutkinje Nosworthy o Suhim rebrima. Kome su oni bili podređeni, ta Suha
11 rebrima /sic/?

12 O: Suha Rebra su prvenstveno, ovaj, radila za sebe i za svoj interes,
13 jer je u pitanju bila pljačka. A pretpostavljam da su, i to tvrdim, da su
14 sve prljave poslove, koje su trebali obavljati, obavljali na račun SDS-a.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Govorili ste i o načelniku
16 policije Bosanskog Novog gospodinu Umičeviću. Samo da nešto razjasnimo.
17 Vidim u Vašoj izjavi da se ime drugačije piše, pa me zanima da li biste mi
18 mogli reći kako se točno piše?

19 O: Đuro Umičević. I ja sam primijetio da na dosta mjesta stoji
20 Omičević.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znači, na početku je U a ne O?

22 O: Da, da. Na početku je U.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja poneki put ne zapamtim sve što
24 je rečeno u sudnici. Molim Vas za strpljenje, jer možda ste već odgovorili

25

26

27

28

29

30

1 na ovo pitanje.

2 Recite mi koliko mjesta, sela je bilo napadnuto, a o čemu ste
3 govorili tokom iskaza?

4 O: Napadnuto u toku rata u Bosanskom Novom?

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da. Drugim riječima, da li je
6 Bosanski Novi bio napadnut, a ako jeste, da li su i neka područja oko njega
7 bila također napadnuta?

8 O: Bila su 1992. godine, ja mislim 11. maja, da je počeo oružani
9 napad na muslimanko bošnjačko stanovništvo u Bosanskom Novom. Ovom prilikom
10 je granatirano pre... naselja Urije i Prekosanje, kao i jedan dio Vidovije,
11 koji pripadaju gradu i gdje su isključivo naseljeni Bošnjaci. A takođe, tzv.
12 Dolina Japre, tj. Blagaj Rijeka, Blagaj Japra, Suhača, Hozici i Agici su
13 dijelovi gdje su naseljavali Bošnjaci Muslimani, i oni su granatirani, i tom
14 prilikom je izginulo nekoliko ljudi, žena i djece, i svi su iz tih dijelova
15 protjerani u Blagaj, odakle su deportovani sa vozovima, vagonima za stoku,
16 negdje tamo prema Ozrenu i vraćani nazad, zatim smješteni na stadion i
17 iseljavani, onaj, pod pratnjom Ujedinjenih nacija.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ta područja koja ste spomenuli, to
19 se sve nalazi u općini Bosanski Novi?

20 O: Da.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kada govorite o Bošnjacima, recite
22 mi što su Bošnjaci tačno?

23 O: Bošnjaci su bivši Muslimani. Ovaj, ja... u pravilu, mene nije niko
24 pitao hoću li da budem Bošnjak ili neću. Ja bih sebe najradije nazvao
25 Bosanac islamske vjeroispovijesti. Međutim, nije bio referendum oko toga,
26 nego je donešena odluka na državnom nivou da se Muslimani bivši vezuju...
27 vezuju za naziv države Bosne i Hercegovine i da se nazivaju Bošnjaci.

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kad ste rekli bivši Muslimani,
2 mislite time da su prestali biti Muslimani?

3 O: Pa, zvanično, ovaj, oni... oni su Bošnjaci muslimanske
4 vjeroispovijesti... islamske vjeroispovijesti. Kao što su Srbi pravoslavne
5 vjeroispovijesti.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Jučer, kada ste govorili o
7 stanovništvu Bosanskog Novog, Vi ste spomenuli Jugoslavene. Šta su onda
8 Jugoslaveni?

9 O: Jugosloveni su bili ljudi koji su se vezali sa svojom... svojom
10 nacionalnom pripadnošću državi Jugoslaviji. Jugosloveni su bili, u većini
11 slučajeva, ljudi koji su imali mješovite brakove, a pod mješovitim brakovima
12 smatram ako je supruga bila Bo... Bošnjakinja ili Muslimanka, a muž Srbin
13 ili Hrvat, i obratno. To su uglavnom bili Jugosloveni. I normalno oni koji
14 su se osjećali tako.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prije nego što pređemo na drugu
16 temu, još nešto vezano za Bosanski Novi. Rekli ste da je stanovništvo bilo
17 evakuirano od strane Ujedinjenih naroda na, čini mi se Ozren da ste rekli
18 ili tako nešto. Ne. Šta se na kraju dogodilo sa tim stanovništvom? Da li se
19 ono na kraju vratilo u Bosanski Novi?

20 O: Taj dio stanovništva iz tzv. Doline Japre, koju su sačinjavali
21 Blagaj Rijeka, Blagaj Japra, Suhača, Hozići i Agići, su iz Blagaja
22 deportovani sa vozovima i vagonima za stoku prema Ozrenu, i kad se nisu
23 mogli... nisu mogli proći tamo, tad su nakon dan-dva... nakon dva-tri dana
24 vraćeni nazad i onda je organizovan konvoj pod pratnjom Ujedinjenih nacija.
25 I jednom su pošli iz Bosanskog Novog, pa su vraćeni. Drugi put su uspjeli da
26 izađu organizovano, ovaj, uz... na podr... na... na područje Hrvatske, a

27
28
29
30

1 zatim diljem zapadnih zemalja.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, ni u ovom trenutku oni nisu

3 u Bosanskom Novom. Oni su, dakle, otišli u različite zapadne zemlje.

4 O: Bosanski Novi je, po nekakvim procjenama, prije rata imao između

5 14.000 i 17.000 Muslimana, sadašnjih Bošnjaka. Odgovorno tvrdim da ih u

6 Bosanskom Novom sad nema ni 5.000.

7 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Mislim da je došlo do greške u

8 transkriptu. Mislim da treba pisati 14 do 17, a ne 70.

9 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ja sam pak čuo 40 i 70.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, molim Vas ponovite

11 koliko je bilo stanovništva ranije. Rekli ste...

12 O: Od 14... od 14...

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] ...Bošnjaka.

14 O: Od 14.000 do 17.000.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

16 Da li znate koliko je ukupno štete bilo nanoseno u Bosanskom Novom

17 na... što se tiče imovine, itd.?

18 O: Veoma je teško govoriti o štetama, ovaj. To su ogromne štete. Na

19 kraju, ova područja od... koja nisu, pardon, koja je bil... nisu bila

20 naseljena, a to je Suhača, Hozici i Agici, nije ostala ni jedna jedina kuća,

21 ovaj, da nije srušena i devastirana. A taj dio ljudi je bio zaposlen u

22 inostranstvu, u Njemačkoj, Austriji, Švicarskoj, itd., tako da su bili i

23 najimućniji na području opštine Bosanski Novi. Iza njih su ostali mašine,

24 traktori, auta, kamioni, itd., itd. pored ostalog što je... što su kuće i

25 kućne potrepštine svakodnevene.

26

27

28

29

30

1 A gdje je bilo naseljeno, kao što su Blagaj Rijeka, Blagaj Japra, te
2 kuće u Bosanskom Novom, što je bilo naseljeno to je uglavnom sačuvano,
3 /nerazgovjetno/ sačuvane objekte i mada o... o namještaju i ostalom ne...
4 ne... ne možemo ni pričati... da je suvišno pričati o tome.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta se događalo, što se dogodilo s
6 tim namještajem, recimo, koji je bio po kućama?

7 O: Pa, uglavnom je taj namještaj su ljudi pljačkali. Vukao sv... svak
8 sebi, ostalo je namješ... ostalo je, ovaj... sve je ostalo u kućama. I to su
9 iz susjednih srpskih sela dolazili kamionima, traktorima, itd., i vozili. A
10 jedan dio je, navodno, i vojs... tadašnja vojska uzimala u nekakv... u
11 nekakv... na nekakvo skladište, te vršila podjelu, itd. Znam primjer za moj
12 stan, koji je ostao namješten, ja čak nisam iz svog stana iznio ni
13 porodičnih fotografija, da su moje bivše kolege, ovaj, ušle u moj stan i kad
14 smo se čuli telefonom pitali su me mogu li da odnesu televiziju, video, itd.
15 Međutim, ja sam od toga digao ruke dok sam izaš'o... izašao iz stana i znam
16 i kod koga su šta nalazili. Međutim, to mene sad u ovom trenutku i ne
17 interesuje nit' će me kada interesovati taj namještaj, ni ta bijela tehnika.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sada razumijem, gospodine Krupiću,
19 i jasno mi je da ovo sve izaziva određene osjećaje u Vama. Međutim, sada ne
20 govorimo samo o Vama, sada govorimo o cijelom Bosanskom Novom.

21 Da li biste mi mogli reći neke brojke o tome koliko je ljudi, možda
22 da kažem tako, poginulo, tu mislim na civile, tokom tih napada? Sad govorim
23 o civilima, dakle ne vojnicima.

24 O: Prilikom napada na ova bošnjačka sela je poginulo nekoliko
25
26
27
28
29
30

1 desetina, sigurno, civila. Ne bi' tačno znao broj, ali sigurno nije ispod
2 50.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A tih 50 koji su ubijeni, recite
4 da li su oni možda bili naoružani u to vrijeme?

5 O: Ne. Odgovorno tvrdim da niko od njih nije bio naoružan i na
6 području opštine Bosanski Novi ni jedan jedini metak nije ispaljen sa strane
7 bošnjačkog muslimanskog naroda.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U regiji, sad ne govorim o samom
9 Bosanskom Novom, nego u toj regiji, recite da li su u još nekim područjima
10 izvršeni slični takvi napadi?

11 O: Pa, izvršeni su napadi u svim područjima, računajući Prijedor,
12 Sanski Most, Ključ, samo što je Bosanski Novi, mislim, prošao, u odnosu na
13 ove ostale opštine, daleko bolje i sa manjim brojem žrtava. Svaka je žrtva
14 sigurno dragocjena i velika, ovaj, ali najvjerovatnije je prošla zbog toga
15 što je tadašnje rukovodstvo SDA, na čelu sa gospodinom Izetom Muhamedagićem,
16 tražilo od stanovništva da ne... ne pruža otpor i da se ne upušta u nekakve
17 oružane sukobe sa suprotnom stranom, jer u tom... u tom slučaju bi, ovaj,
18 najvjerovatnije bilo daleko, daleko više žrtava, dok je u Prijedoru bilo, i
19 u Sanskom Mostu i u Ključu sasvim druga situacija.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imate li saznanja o tome koliko je
21 bilo mrtvih u tim područjima, u Prijedoru, Sanskom Mostu, Ključu?

22 O: Ne bi' mogao da baratam sa ciframa, ali, ovaj, daleko, daleko je
23 veći broj nego u Bosanskom Novom. Bosanski Novi je... to je, gledajući
24 ove... ove ostale opštine, minijaturno.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A što se tiče imovine, što biste
26 rekli koliko je toga uništeno i da li je bilo takvih događaja da je nešto
27 uništeno?

28
29
30

1 O: Pa, već sam napomenuo da su uništena kompletna sela koja faktički
2 nisu ni postojala do 1995.godine kada je počeo povratak stanovništva i
3 obnova tih sela. I sada ta sela su naseljena, ne... ne onoliko koliko je
4 bilo 1991. i 1992., međutim, situacija je takva da se ljudi vraćaju,
5 obnavljaju svoja... svoja imanja i žive u svojim kućama.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jučer ste govorili o tome kako je
7 pala Hrvatska Kostajnica. Da li se sjećate toga?

8 O: Da.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li nam možete reći kakva je
10 šteta bila nanесena tom području?

11 O: Ja sam jednu noć, skupa sa svojim kolegom Balkić Mirsadom išao na
12 jedan uviđaj u Hrvatsku Kostajnicu, gdje se radilo o klasičnom ubistvu. Jer
13 Bos... Hrvatska Kostajnica je bila dosta razrušena poslije ovih ratnih
14 sukoba. Doduše, bila je noć, ali se... ono što se moglo vidjeti da je
15 bila... da je bila dosta, dosta devastirana.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li biste recimo rekli da je
17 cijeli grad bio srušen sa zemljom ili... Znae, dajte nam samo procjenu
18 otprilike kakva je šteta bila.

19 O: Pa, od granatiranja... ne može se kazati da je bio uništen cijeli
20 grad, ali od granatiranja je bilo... bilo je sigurno vidljivih... vidljivih
21 oštećenja po gradu i nanešena je šteta.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li možda znate koliko je bilo
23 mrtvih u Hrvatskoj Kostajnici?

24 O: Ne mogu to znati, jer Hrvatska Kostajnica je u drugoj državi i ne
25 znam.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Također ste jučer govorili
27 o pljački po Bosanskoj Kostajnici. Toga se također sjećate, zar ne?

28
29
30

1 Ako se ne varam, to je bilo vrijeme kada je došlo do predaje Bosanske
2 Kostajnice. Sjećate se toga, je li tako?

3 O: Sjećam se toga i bio sam, onaj, jedno vrijeme prisutan u toku te
4 predaje. I kad sam govorio u kontekstu pljačke, onda sam govorio o pljačkanju
5 nakita, zlata, satova, itd., od strane ove Martićeve jedinice koja je bila
6 zadužena za pretres tih pripadnika MUP-a koja se predavala u Bosanskoj
7 Kostajnici.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, nije cijelo područje bilo
9 napadnuto, nego se tražilo one konkretne neke ljude. Je li tako?

10 Ja se izvinjavam, trebali smo prek... napraviti pauzu u 10.20h. Nisam to
11 shvatio. Onda je najbolje da sada prestanemo s radom, i nastaviti ćemo u 10.50h.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

13 ... Početak pauze u 10.24h

14 ... Sjednica nastavljena u 10.51h

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Krupić, samo još da nam malo
16 objasnite ovu poslednju stvar o kojem smo razgo... o kojoj smo razgovarali pre
17 nego što smo otišli na pauzu. Vi ste rekli Bosanska... da je Bosanska Kostajnica
18 bila opljačkana. Jesam li u pravu?

19 O: Ja nisam rekao da je Bosanska Kostajnica bila opljačkana, nego da su
20 ljudi koji su se predali u Bosanskoj Kostajnici, pripadnici MUP-a Republike
21 Hrvatske, bili opljačkani.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Znači, nije bilo napada na nju.

23 O: U tok... *Excuse me*. U toku rata, vjerovatno je bilo, ali ne znam.

24 Bosanska Kostajnica je udaljena od Bosanskog Novog oko 30-ak kilometara, i nisam
25 imao informacija.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mislim da više nemam pitanja. Hvala Vam
27 lepo.

28 Gospođo Richterova, da li Vi imate nekih pitanja koja proističu iz naših
29 pitanja?

30

1 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Ne.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, Vi?

3 G. MILOVANČEVIĆ: Da, časni Sude.

4 Dalje unakrsno ispituje g. Milovančević:

5 P: U vezi sa pitanjem koje Vam je postavljeno o značenju termina
6 kokarda i o tome ko je nosio, Vi ste dali jedno objašnjenje. A pitanje glasi:
7 Da li Vam je poznato da je kokarda bila oznaka na kapi pripadnika Vojske
8 Kraljevine Jugoslavije i da su tu kokardu nosili oni pripadnici te kraljevske
9 vojske koji nisu priznali nemačku okupaciju, koji su bili monarhisti i pri tome
10 antikomunisti, i koji su pri tome većinu perioda u kome je trajao Drugi svetski
11 rat, uživali potpunu podršku Londona i Vašingtona? Da li Vi to znate?

12 O: Ja sam razgovarao sa svojim bivšim kolegom po pitanju kokarde, koji
13 je znao više od mene, jer je po nacionalnosti Srbin i stariji je bio od mene.
14 Postojale su dvije vrste kokardi koje su nošene u toku prethodnog rata u Bosni
15 i Hercegovini. Postojala je kokarda koja je asocijala na kraljevinu nekadašnju
16 i oznake te vojske, a postojala je i druga sa mrtvačkom glavom na sebi. To je
17 tzv. četnička kokarda.

18 P: koliko je taj Vaš kolega sa kojim ste razgovarali imao godina? Kad
19 je on rođen?

20 O: Rođen 1950. godine. Inače su učesnici u Drugom svjetskom ratu mu i
21 otac i majka, i bio je moj radni kolega.

22 P: Hvala Vam. Odgovarajući na pitanje časnog Suda, odgovorili ste,
23 govoreći o žrtvama koje su zadesile civilno stanovništvo na teritoriji
24 Bosanskog Novog, da odgovorno tvrdite da ni jedan metak nije ispaljen od
25
26
27
28
29
30

1 strane bošnjačkog naroda. Da li nam možete reći šta je bilo sa oružjem koje su
2 imale jedinice SDA crevni fesovi i sa oružjem koje su delili Hasim Valjevac i
3 drugi?

4 O: Ja ponovo odgovorno tvrdim da na području općine Bosanski Novi nije
5 ispaljen ni jedan jedini metak u toku rata sa strane bošnjačke strane. Što se
6 tiče nekakvih crvenih fesova, to prvi put čujem od Vas da su postojali nekakvi
7 crveni fesovi. Istina, fesovi jesu crvene boje, ali da su postojale nekakve
8 grupe, jedinice crvenih fesova, ja to ne znam i prvi put čujem to od Vas. A za
9 nekakvo oružje... Valjevac, ne znam kako ste rekli da se zove taj što je
10 dijelio navodno oružje. Molim Vas da ponovite prezime.

11 P: Hašim Valjevac.

12 O: Hašim Valjevac je...

13 P: ...Da li znate tog čoveka?

14 O: Hašim Valjevac je iz Kostaj... iz Bosanske Kostajnice, bio je
15 zaposlen u opštini Bosanski Novi. Mislím da je sada zaposlen u opštini u
16 Kostajnici, i o tome da je Hašim Valjevac imao nekakve, ovaj, crvene fesove, to
17 su priče za malu djecu, mislim.

18 P: Da li su priče za malu decu Zelene beretke?

19 O: Isto tako, beretki je bilo kupiti svakakvih. Moglo se kupiti crvene,
20 zelene, itd. Međutim...

21 P: ...Hvala Vam, dovoljno je. Hvala Vam. Odgovarajući na pitanje Suda o
22 situaciji u Hrvatskoj Kostajnici, rekli ste da ste videli jedne noći kakva je
23 tamo situacija jer ste tamo vršili uviđaj, išli na uviđaj. Kako ste Vi to išli
24 na uviđaj u drugu državu, kako kažete?

25 O: Mi smo, u stvari moj kolega Brkić Mirsad, koji je bio
26 kriminalistički tehničar, je zamoljen da ode na... fotografisati i skicirati
27 lice mjesta jednog ubistva koje se desilo u stanu, u kući.

28
29
30

- 1 I ja sam išao sa njim.
- 2 P: Vi ste...
- 3 O: Oni nisu... oni nisu imali krim-tehničara u Bos... u Hrvatskoj
- 4 Kostajnici srpske snage kad su ih preuzele.
- 5 P: Ko je onda to Vas zvao da idete na uviđaj? Srpske snage?
- 6 O: Srpska policija iz Bosanske Kostajnice... iz Hrvatske Kostajnice u
- 7 stvari.
- 8 P: Vi ste sa njima normalno saradivali?
- 9 O: U... sa aktivnom policijom iz Dvora na Uni i Hrvatske Kostajnice,
- 10 da.
- 11 P: Odgovarajući na pitanje časnog Suda o tome kakve su štete bile u
- 12 Hrvatskoj Kostajnici, rekli ste da ste u toku noći bili i da ste videli neka
- 13 oštećenja. Da li ste Vi u toku noći ili na osnovu bilo čega mogli znati kom
- 14 čoveku koja kuća pripada, šta su srpske, šta su hrvatske, šta su muslimanske,
- 15 ili bilo čije kuće?
- 16 O: Ja nisam u svojoj izjavi... u svom odgovoru spomenuo ni srpske, ni
- 17 hrvatske, ni muslimanske kuće, ali sam rekao da je bilo oštećenja od
- 18 granatiranja, što i... što i stoji.
- 19 P: A da li je u Kostajnici bilo i srpskih i hrvatskih i muslimanskih
- 20 kuća?
- 21 O: Da.
- 22 P: Još jedno pitanje imam za Vas. Odgovarajući na pitanje časnog Suda o
- 23 štetama koje su nastale u toku rata, Vi ste govorili i o Bosanskom Novom i o
- 24 drugim mestima. Iz podataka koje ste dali odgovarajući na pitanja Tužilaštva,
- 25 saopštili ste da niste bili u Bosanskom Novom. Pretpostavljam da niste bili ni
- 26 u svim tim mestima istovremeno ili bar sve vreme rata. Na osnovu... Pitanje je:
- 27 Da li ste Vi razgovarali sa ljudima, pa ste došli do podataka o stradanjima, o
- 28
- 29
- 30

1 d svemu tome šta se dešavalo?
2 O: Ja sam, kao što sam napomenuo iz Bosanskog...
3 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] ...Časni Sude, to nije upravo...
4 to nije tačno tako, jer ono što je svedok rekao je da je bio tamo nakon rata. I
5 to se nalazi u njegovoj izjavi, a on to nije rekao u odgovoru na moje pitanje.
6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću?
7 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja sam svedoku predočio sledeći sadržaj,
8 da je sam izjavio da je u maju 1992. godine napustio Bosanski Novi. Dakle, nije
9 bio u Bosanskom Novu... Novom, što znači da se nalazio u nekom drugom mestu. A
10 budući da je govorio o čitavom nizu drugih mesta, pitao sam ga odakle mu ti
11 podaci, da li je... i suština pitanja je bila da li je on i sa ljudima
12 razgovarao o štetama i stradanjima koja su se desila u toku rata. Da li je imao
13 takve vrste razgovora?
14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete nastaviti.
15 SVJEDOK: Gospodine branioče, ako Vas već interesuje, ja ću da Vam
16 kažem. Ja sam krajem 1995. godine i 1996. i svak... svaki mjesec ili petnaest
17 dana poslije završetka rata se nalazio u Bosanskom Novom. I odem i sada često u
18 Bosanski Novi, gdje imam sigurno svojih i kućnih prijatelja i radnih kolega.
19 Dalje, ako Vas interesuje otkud znam ove podatke, neću... neću da preću...
20 prešutim ni ovo. Ja sam u toku rata bio načelnik kriminalističke policije
21 Centra bezbjednosti Banja Luka u izbjeglištvu u Travniku. I uzimali smo izjave
22 o genocidu i ratnim zločinima i sva ova saznanja su pis... imaju pisani tragovi
23 koja su dostavljena tadašnjem republičkom MUP-u.
24 P: Hvala Vam. Još jedno pitanje imam. Vi kažete uzimali ste izjave
25 ljudi. U Vašoj izjavi, a govorili ste o štetama koje su se desile, u Vašoj
26 izjavi koju ste dali Tužilaštvu, Vi ste napisali... da li ste napisali: «Jednom
27 prilikom od početka rata, slučajno sam sreo neke ljude iz Bosanskog Novog. Oni
28
29
30

1 su svi bili istog mišljenja da su njihove probleme izazvali njihovi vlastiti
2 političari i zapad. Običan svijet je morao da se opredeljuje još u prvim danima
3 - ili da budu za partijsku liniju ili da ih partija smatra protivnicima i prema
4 tome neprijateljima.» Jeste li to izjavili na strani sedam vaše izjave date
5 Tužilaštvu?

6 O: Jesam to izjavio i ima jedna, onaj...

7 P: Hvala Vam. Dovoljno je.

8 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, nemam drugih pitanja.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala gospodine Milovančeviću.

10 Gospodine Krupiću, Vama velika hvala što ste došli da svedočite.

11 Završili smo sa Vašim iskazom i sada se možete povući.

12 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Časni Sude, oprostite, ali svedok
13 je počeo da odgovara na pitanje, a onda mu nije bilo dopušteno da završi
14 odgovor. Samo je rekao: «Jesam. I bilo je...», a gospodin Milovančević ga je
15 onda prekinuo, tako da ne znamo šta je svedok hteo da kaže.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li ste želeli da dopunite tu
17 rečenicu, svedoče?

18 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude... Oprostite, Časni Sude. Moje pitanje
19 postavljeno svedoku je bilo da li je on razgovarao sa ljudima i da li je to što
20 je napisao u izjavi ono što su mu ti ljudi rekli. On je odgovorio: «Da.»

21 SVJEDOK: I htio sam nastaviti, međutim, Vi ste me prekinuli.

22 G. MILOVANČEVIĆ: Meni je ovaj odgovor dovoljan.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas, gospodine Krupiću,
2 završite svoj odgovor.

3 SVJEDOK: Jesam ovo izjavio, a ovdje bi' se donavezao /sic/ samo da onaj
4 ko nije na partijskoj liniji je bio odma' izdajnik, nije bio za srpski narod. A
5 u Srba ima jedna rečenica koja kaže: «Ko nije s nama, taj je protiv nas.», što
6 ne mora značiti.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Krupić.

8 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude. Nemam...

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Krupić, još jednom velika
10 hvala. Izvinjavam se zbog ovog malog nesporazuma. Sada se možete povući, kao
11 što sam rekao.

12 [Svjedok se povlači]

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pre nego što pozovemo idućeg
14 svedoka, samo bih hteo da nešto kratko kažem, ali vas molim da pre toga pređemo
15 na poluzatvorenu sednicu.

16 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Časni Sude, mogu li ja da izađem
17 iz sudnice?

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne želite da čujete ono što ćemo
19 čuti na poluzatvorenoj sednici? Ne, ne, šalim se, možete izaći.

20 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Hvala.

21 [Poluzatvorena sjednica]

22 (redigirano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 3014-3016 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

petak, 31.03.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)
19 (redigirano)
20 (redigirano)
21 (redigirano)
22 (redigirano)
23 (redigirano)
24 (redigirano)

25 [Otvorena sjednica]

26

27

28

29

30

1 TAJNIK: [simultani prijevod] Mi smo sada na javnoj sjednici, časni
2 Sude.
3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.
4 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.
5 P: Gospodine, prije nego što počnemo želio bih Vam objasniti koje su
6 Vam zaštitne mjere dodijeljene za Vaš iskaz tokom ovog postupka. Dodijeljena
7 Vam je mjera izmjene lika, što znači da će se na javnim dijelovima ovog
8 postupka, da će Vaš lik biti elektronski izobličen. Također Vam je dodijeljen
9 pseudonim, što znači da ćemo Vam se obraćati samo pod pseudonimom a ne imenom.
10 A također Vam je odobrena mjera izmjene glasa, što znači da će i Vaš glas biti
11 također elektronski izmijenjen tokom javnih dijelova ovog postupka. Da li ste
12 razumjeli to?
13 O: Jesam.
14 P: Osim toga, a da bismo zaštitili Vaš identitet, tj. tajnost Vašeg
15 identiteta, kada god budemo razgovarali o temama koje bi Vas mogle
16 identificirati, onda ćemo odlaziti... prelaziti na poluzatvorenu sjednicu. Da
17 li ste to razumjeli?
18 O: Jesam.
19 P: To znači da na javnoj sjednici, dakle, kada sjednica bude javna, ja
20 ću Vas moliti da pazite... a ja sam sad zaboravio isključiti mikrofona... dakle,
21 da ne spominjete svoje ime ili bilo koji podatak koji bi Vas mogao
22 identificirati. Jeste li me razumjeli?
23 O: Jesam.
24 P: Zamolit ću poslužitelja da Vam predoči nešto što mi ovdje zovemo
25 dokument sa pseudonimom.
26 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, da li nešto treba...
27
28
29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine svjedoče, zamoljeni ste da
2 malo glasnije govorite, jedva čuju Vaš glas, kako bi prevodioci mogli čuti što
3 govorite. Dakle, malo glasnije. Hvala.

4 SVJEDOK: Dobro, hoću. Hvala.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting, možete nastaviti.

6 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

7 P: Gospodine, molim Vas pogledajte ovaj sada dokument, naravno, nemojte
8 pročitati šta tu piše naglas, nego mi recite da li je dokumentu Vaše ime? S
9 obzirom da sam sad samo letimično pogledao dokument, čini mi se da je Vaše ime
10 pogrešno napisano. Ako jeste, molim Vas onda upišite kako je to trebalo biti
11 napisano.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim sada poslužitelja da predoči
13 dokument.

14 SVJEDOK: Mogu to glasno ili samo da ovde ispravim grešku?

15 G. WHITING: [simultani prijevod]

16 P: Samo napišite. Nemojte naglas ništa reći, samo napišite točnu
17 verziju. Hvala.

18 O: [Svjedok piše]

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamolit ću poslužitelja onda da mi
20 vrati taj dokument, i zatim ću zamoliti da se dokument pokaže i Vijeću i
21 Obrani.

22 P: Ja se izvinjavam što smo krivo napisali Vaše ime, gospodine.

23 O: Nema problema. To je samo u pravopisu.

24 PREVODITELJ: Molimo svjedoka da malo glasnije govori. Hvala.

25 SVJEDOK: Nema problema. Samo je u pravopisu greška.

26 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, zamolit ću da taj dokument
27
28
29
30

1 pod pečatom bude uvršten u spis.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument na kojem se vidi točno
3 napisano ime svjedoka biće uvršten u spis. Molim da mu se dodijeli broj
4 dokaznog predmeta i da ga se drži pod pečatom.

5 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 281 pod
6 pečatom, časni Sude.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

8 G. WHITING:

9 P: Gospodine, za zapisnik samo kažem da će se... da ćemo se Vama tokom
10 ovog postupka obraćati koristeći Vaš pseudonim MM-079 ili najvjerojatnije samo
11 «svjedok». Da li ste me razumjeli?

12 O: Jesam.

13 P: Ja mislim da je predsjedavajući sudac htio reći da morate uvijek
14 naglas odgovoriti jer mikrofoni ne može, naravno, snimiti kada klimate glavom.

15 O: Trudiću se da pokušam da dajem /nerazgovjetno/.

16 P: Želim Vas ponovo podsjetiti da morate govoriti glasnije. Sistem
17 izmjene i izobličenja glasa je tehnički dobro napravljen. Nema problema, možete
18 slobodno jako glasno govoriti. Da li ste me razumjeli?

19 O: Nisam ni pokušao da ja promijenim glas, nego po prirodi tako i
20 govorim.

21 P: Da, razumijem, naravno. Bit će nam od koristi jednostavno ako se budete malo
22 potrudili da glasnije govorite. To će biti od velike koristi svima nama, a
23 posebno prevodiocima.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da sada pređemo na
2 poluzatvorenu sjednicu.

3 [Poluzatvorena sjednica]

4 (redigirano)

5 (redigirano)

6 (redigirano)

7 (redigirano)

8 (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24

25

26

27

28

29

30

petak, 31.03.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 3022-3028 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

petak, 31.03.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)

7 [Otvorena sjednica]

8 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na otvorenoj sednici.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časnih Suda.

11 P: Svedoče, hteo bih najpre da Vam postavim neka pitanja o mini...
12 Saveznom ministarstvu unutrašnjih poslova. Najpre, recite nam, molim Vas, koja
13 su dva dela Saveznog ministarstva unutrašnjih poslova postojala?

14 O: Postojala su... ne bih reko'o dva dela nego dva resora - Resor
15 državne bezbednosti Saveznog ministarstva unutrašnjih poslova, i Resor javne
16 bezbednosti Saveznog ministarstva unutrašnjih poslova. Ti resori su postojali
17 na svim nivou... nivoima po republikama i na nižim dole opštinskim, regionalnim
18 organizacijama Ministarstva unutrašnjih poslova.

19 P: Recite nam molim Vas, kakve su skraćenice korišćene za sektor,
20 odnosno Resor javne bezbednosti, a kakva kratica za Resor državne bezbednosti?

21 O: Skraćenice su korišćene SDB za resor za rad Službe državne
22 bezbednosti i SJB za Resor javne bezbednosti, Službe javne bezbednosti. Al' to
23 ne mora da bude u svim republikama, jer verovatno od republike do republike su
24 imale druge nazive, al' su samo uzimali prva slova od svake reči te službe.

25 P: Nisam siguran da sam dobro razumeo poslednji deo Vašeg odgovora. Možda se
26 radi o prevodu. Rekli ste: «Međutim, prvo slovo svake reči je...

27
28
29
30

1 O: Da.

2 P: A sad sam razumeo, radi se o skraćenici. Oprostite, malo sam danas
3 usporen.

4 Sada bih samo hteo da Vas pitam da li je postojala slična organizacija
5 u republičkim ministarstvima unutrašnjih poslova. Vi ste počeli da dajete
6 odgovor na to pitanje. Možete li da nam objasnite, molim Vas, recimo, tako što
7 biste nam rekli o Republici Srbiji, da li je ona na isti način bila
8 organizovana, dakle, da li su postojala dva sektora, odnosno dva resora - SJB i
9 SDB?

10 O: Jeste. Skoro u svim republikama su postojali dva... ne skoro nego u
11 svim republikama su postojale dve službe pri Ministarstvu unutrašnjih poslova -
12 Služba javne bezbednosti i Služba državne bezbednosti, s tim što je njihova
13 organizacija unutar tih službi, zavisno od republika, imali posebne po... po
14 brojevima. Konkretno /nerazgovjetno/, ako je Prva uprava Službe državne
15 bezbednosti u saveznom ministarstva /sic/ ili u Srbiji, ne bi morala ista biti
16 u Sloveniji ili u Hrvatskoj, nego tamo bi bila Treća uprava ili Druga uprava.
17 Sve to zavisi od težine poslova i zadataka koje je smatrala dotična republika
18 kao poseban problem za tu republiku.

19 P: Hvala. Ostajući na, dakle, tom nivou dva različita resora, resor
20 Službe javne bezbednosti i državne bezbednosti, recite nam, molim Vas, načelno
21 govoreći ukratko, koje su bile različite uloge koje su imale državna bezbednost
22 i javna bezbednost?

23 O: Pa, kao sam naziv što govori, tih resora, Služba državne bezbednosti
24 bavila se većinom poslovima i zadacima zaštite državnog uređenja, državnog i
25 društvenog uređenja zemlje. To se više odnosilo na politički kriminal, pa
26 možemo reći terorizam, ekstremizam i obaveštajne poslove, dok Služba javne
27 bezbednosti bavila se klasičnim... radila na poslovima klasičnog kriminala -
28 policija, saobraćaj, privredni kriminal, droga, i šta ja znam još te opšte

29
30

1 njihove obaveze koju su imali. Ali to je maltene kriminal opšteg
2 karaktera, kakav bi... /?ne znam,/ u svim zemljama sveta postoje takve
3 organizacije.

4 P: U redu. Mislim da je ovo potpuno jasno, ali da bismo bili do kraja
5 jasni, dakle, postojao je savezni... Savezno ministarstvo unutrašnjih poslova
6 sa ova dva resora, Službom javne bezbednosti i Službom državne bezbednosti, a
7 onda je u svakoj republici postojao Republičko ministarstvo unutrašnjih poslova
8 sa ova dva resora, dakle, javne... Služba javne bezbednosti i Služba državne
9 bezbednosti. Je li to tačno?

10 O: Jeste.

11 P: A recite nam, molim Vas, do 1988. godine, kakav je bio odnos između
12 Savezne službe državne bezbednosti, SDB-a na saveznom nivou, i službi državnih
13 bezbednosti u različitim republikama?

14 O: Pa, sve do 1988. godine, bila je nadređena, odnosno savezna služba
15 je imala ulogu da nad svim ostalim republičkim službama izvrši kontrolu, i
16 osećala se ta nadređenost prema svim ostalim republičkim organima svih šest
17 republika i dve autonomne pokrajine.

18 P: A, da li su službenici republičkih ministarstava, odnosno službi,
19 ikada radili za savezne službe?

20 O: Ne bih ja tako to formulisao, da li su oni radili za savezne službe.
21 Oni su radili za službe svoje republike. A... nego su oni imali obaveze da
22 koordiniraju rad sa saveznom službom, da traže smernice, uputstva od savezne
23 službe. I svaki kontakt republika između sobom, odnosno ministarstva dotičnih
24 republika, odvijao se u saradnji ili preko saveznog ministarstva. Mi smo bili
25 ti koordinatori između republika i nekakva veza između službi u republikama.

26

27

28

29

30

1 P: A pre 1988. godine, da li su razmenjivane informacije između
2 saveznih i republičkih službi?

3 O: Jeste. To je išlo sve po normalnom toku po pravilima službe.

4 P: Ja sam Vas pitao o periodu pre i posle 1988. godine. Da li se nešto
5 dogodilo 1988. godine što je dovelo do promene?

6 O: Postojale su tu razlike između 1988. pre perioda i posle 1988., sad
7 da li ću reći tačno 1988. ili 1989., ali do političkih sukoba koji su se desili
8 na prostorima bivše Jugoslavije, kako na čelu Saveza komunista Jugoslavije i
9 raspadom komunističkih partija Jugoslavije, to se odma' odrazilo i na rad
10 službe od strane pojedinih republika. U njihovim odnosima prema saveznim
11 organima, mogu reći samo o mojoj službi, da su pojedine republike počele da
12 uskraćuju informacije, dotur informacija, koordinacija i rad sa saveznim
13 organima, odnosno Saveznim ministarstvom unutrašnjih poslova, Saveznom službom
14 državne bezbednosti. To je, pre svega, prva počela Slovenija, Hrvatska, posle
15 se... sve se kako se politički odigravalo to odražavalo i na rad službe.

16 P: Da li su se promene dogodile u saveznom ministarstvu, naročito u
17 Službi državne bezbednosti u ovom vreme?

18 O: Jeste. Kao što sam izneo, pojedine republike, Slovenija, Hrvatska,
19 pa kasnije i Bosna, te Makedonija, su počele da uskraćuju neke informacije, ne
20 traže od nas uputstva, pomoć, saradnju, koordinaciju, što se kasnije to prenelo
21 i na Republiku Srbiju i na Crnu Goru. Mislim, govorim o periodu... nije to u
22 roku od mesec dana, nego u periodu od 1988. pa do 1991., faktički do 1992.
23 godine je taj... sukcesivno taj... to podvajanje republika je stajalo zavisno
24 od kojih republika i vremena kada su se odvajale. To se osećalo kako prema
25
26
27
28
29
30

1 koordinaciji rada i dopisivanju, kasnije se osećalo i na personalnom planu, jer
2 pojedine republike više nisu slale svoje kadrove da popune savezno
3 ministarstvo, bar na operativnom planu nisu slale, dok su se slale na te
4 funkcionalne uloge. Ali, to je bilo čisti formalizam. Više se nije tu moglo
5 osetiti prisustvo Slovenije, Hrvatske ili neke druge republike, kao što je bilo
6 pre odnos... pre 1988. godine.

7 P: Kada su te republike prestale da šalju svoje radnike na rad u
8 saveznim službama, ko je umesto njih radio? Ko je, dakle, došao na njihovo
9 mesto?

10 O: Mi u saveznom ministarstvu počeli smo da se osipamo od te godine pa
11 nadalje. Jedino su ostajali kadrovi koji su porodično, teritorijalno ili na
12 drugi način bili vezani za Beograd. Oni koji su bili čisto poslovno vezani za
13 Beograd vraćali su se natrag u svoje republike. Kadrovi iz Srbije su, normalno,
14 tu ostajali. Bilo je i pojedinih pripadnika iz ostalih republika koji su ostali
15 na radu sve do 1992. godine, kada su silom prilika morali da, zbog gubljenja
16 posla, da i oni napuste. U pomanjkanju tih kadrova, normalno, najbliža je bila
17 Ministarstvo Republike Srbije, koje je svoje kadrove nama slalo i na neki način
18 smo, eto, pokušavali da nadopunimo sa kadrovima iz Republike Srbije. Ali, to je
19 čisto formalna stvar bila, jer kadrove smo imali, ali posla nismo imali jer
20 ostale republike nama nisu dostavljale podatke. I mi nismo... bez njihovih
21 podatak nismo mogli da dalje radimo, odnosno da poslujemo.

22 P: U svom poslednjem odgovoru, rekli ste da su kadrovi koje su bili iz
23 Srbije, naravno, ostali. Zašto je to naravno? Zašto su oni ostali?

24 O: Pa, ja sam naveo da kadrovi koji su bili porodično ili teritorijalno
25 vezani za Beograd ili Srbiju, oni su morali tu da ostanu. A kadrovi koji su
26 bili samo poslom poslani iz određenih republika, oni su već izgubili posao i

27
28
29
30

1 vratili se svojoj matičnoj republici, dok kadrovi iz Srbije su bili i poslom i
2 familijarno vezani za Beograd, tako su ostajali. Dobro, ima tu... može se reći
3 da je bilo i udela da polako Srbija preuzima neke funkcije i obaveze, pogotovo
4 od gašenja funkcija pokrajina Kosova i Vojvodine, onda je Srbija preuzela...
5 preuzimala polako nadležnost i tih saveznih institucija, a pogotovo govorim za
6 Ministarstvo unutrašnjih poslova.

7 P: A ko je postao savezni ministar unutrašnjih poslova 1989. godine?

8 O: 1989. godine, posle odlaska Čulafića, jedno vreme bili smo bez
9 ministra. 1989. godine došao je Petar Gračanin, tada penzionisani general
10 jugoslovenske vojske.

11 P: Da li se sećate koje je godine on došao? Da li je to bilo 1989.
12 godine ili kasnije?

13 O: Pa, čini mi se da je 1989. Stvarno ne bih mogao... nemojte me
14 držati, jer to su... ipak prošlo je i vremena. Nisam ni mnogo... Čini mi se tu
15 da je negde septembra 1989.

16 P: Da li se sećate dokle je on bio na toj funkciji? Kada je prestao da
17 bude ministar, savezni ministar unutrašnjih poslova?

18 O: Pa, on je bio savezni ministar sve do negde 1992. godine, da li je
19 bilo februara ili marta meseca 1992. Mislim... opet, nemojte me držati tačno o
20 datumu ili o vremenu, ali tu može gore-dole koji mesec.

21 P: Naravno, razumem potpuno. Nije nam potreban tačan datum za ove
22 potrebe.

23 Da li nam možete reći kako je on poslao... postao savezni ministar
24 unutrašnjih poslova? Drugim rečima, da li ga je neko unapredio na tu funkciju?

25 O: Pa, mislim, unapređivanje njegovo više nije moglo biti, jer je on
26 bio general i narodni heroj. Tako da njegovog unapređivanja više ne bi

27

28

29

30

1 bilo, nego to su bila više primanja i obaveza i zadataka koje je preuzimao, a
2 ne unapređivanje, jer ipak od... neko unapređivanje od generala većeg nije bilo
3 kod nas u ondašnjoj Jugoslaviji, zvanje neko.

4 P: Svedoče, ja sam koristio tu reč u drugom smislu. Dakle, da li ga je
5 neko postavio, odnosno da li je neko se zalagao za to da on postaje, po Vašem
6 saznanju, ministar unutrašnjih poslova? Da li mu je neko pružao podršku, i ako
7 znate, recite nam kako je on postao u stvari savezni ministar unutrašnjih
8 poslova?

9 O: Nakon njegovog postavljenja, ja i moje kolege često smo
10 komentarisali za njegov dolazak za ministra unutrašnjih poslova, jer smo
11 smatrali da je on prestar po godinama. On je čovek prošao rat koji je bio više
12 puta ranjavan, da ipak ne može da se odazove izazovima poslova na koje je
13 došao. Bilo je komentara među nama da je on od strane Srbije postavljen tu.
14 Bilo je takvih komentara da je on došao lično po zadacima za ministra
15 unutrašnjih poslova. Jer mogu reći jedan primer da su i ranije skoro svi
16 ministri, počev od Herljevića, koji je isto tako bio /?general/ vojni, pa je
17 onda prešao za ministra unutrašnjih poslova. Jedino je Ćulafić iz građanstva
18 došao, iz politike došao za ministra unutrašnjih poslova. A bila je praksa u
19 ranijim periodima da su generali vojni postavljani za ministre unutrašnjih
20 poslova.

21 P: Treba sada da napravimo pauzu, ali pre nego što odemo na pauzu, samo
22 da Vas pitam ovo. Kada kažete da ga je postavila Srbija, da li pri tome
23 mislite... da li mislite da ga je postavila ili mu pružila... zagovarala
24 njegovo postavljenje neka konkretna osoba u Srbiji?

25 O: Pošto je on bio srpski kadar, jer je general i po naciji pripadao
26 kao Srbin, bio je kadar iz Srbije, živio u Beogradu, verovatno je bio uključen
27 u taj politički život, politički život Srbije, ostao je... Tad je bilo polemika
28 da li da postave kadar, jer bilo je dva predložena kadra iz Makedonije

29
30

1 i kadar iz Slovenije, međutim, ni jedni ni drugi nisu hteli da pošalju svoje
2 kadrove, onda je Srbija uskočila, jer čini mi se da je po tom nekakvom ključu
3 trebalo kao po trećem redu da bude. Verovatno je to srpsko rukovodstvo tadašnje
4 na vlasti i postavilo njega. To je postavljenje ministra unutrašnjih poslova.
5 Nije izbor, jer je po izboru, po tom redosledu, ključu, bi trebao biti čini mi
6 se iz Makedonije. A Makedonija je već počela da svoje kadrove uskraćuje prema
7 saveznim institucijama, mislim na nekim konkretnim zadacima, opet je, na tom
8 političkom planu, bilo je kadrova iz Makedonije i ostalih republika, ali je
9 Srbija, ovaj, izborom Gračanina i njegovim postavljenjem za ministra
10 unutrašnjih poslova, htela da reši taj problem. Jer ipak je Ministarstvo
11 unutrašnjih poslova bilo na... na području Srbije. Ta aktivnost se više tu
12 osećala nego prema drugim republikama. E sad, najvero... najverovatnije je iz
13 tog najužeg rukovodstva je usledilo na postavljenje Gračanina na tu funkciju.
14 Tad je tih bilo i političkih previranja u Srbiji, u samom Savezu komunista.
15 Verovatno je Gračanin bio blizak onoj rukovodećoj strukturi koja vlada... koja
16 je državna Vlada, kojoj je bio načelu pokojni gospodin Milošević, i verovatno
17 je izabralo... na njega je palo da postavi Gračanina.

18 P: Hvala svedoče.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Mislim, časni Sude, da je ovo pravi
20 trenutak za pauzu.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Sada ćemo napraviti pauzu, i
22 vraćamo se u 12.40h. Molim da svi budemo /?tu/ u 12.40h.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

24 ... Pauza počela u 12.13h.

25 ... Nastavak u 12.41h.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.

27 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala. Molim da pređemo na
28
29
30

1 poluzatvorenu sjednicu.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
3 sjednicu.

4 [Poluzatvorena sjednica]

5 (redigirano)

6 (redigirano)

7 (redigirano)

8 (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 3038-3046 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

petak, 31.03.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)

6 [Otvorena sjednica]

7 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na otvorenoj sednici.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

9 G. WHITING: [simultani prijevod]

10 P: Svedoče, da li su vam hrvatske vlasti rekle bilo šta o tome šta se u
11 to vreme događalo u Kninu i u SAO Krajini?

12 O: Tad je od strane... pardon, od strane zamenika ministra unutrašnjih
13 poslova Hrvatske govoreno da oni na području Hrvatske imaju najve.. najveći i
14 gorući problem na području Krajine oko Knina, Benkovca i Obrovca, tzv. SAO
15 Krajine.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu li ja da postavim jedno
17 pitanje? Kada smo na otvorenoj sednici, zar tada ne treba da podižemo i ovaj
18 zastor?

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Ne, časni Sude. Samo da kažem još to
20 da nema nikoga iza u toj galeriji, ali to je ipak jedna, eto, mera za svaki
21 slučaj. Međutim, ukoliko bismo digli, i ukoliko bi nekog bilo tamo, onda bi se
22 mogao videti svedok. U drugim sudnicama, publika sedi iza svedoka, tako da
23 postoji... postoje zastori i svedok se ne može videti. Međutim, s obzirom na
24 raspored u ovoj sudnici...

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] ...Uverili ste me.

26
27
28
29
30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

2 P: Svedoče, rekli ste da su hrvatske vlasti rekle da je najveći problem
3 u Hrvatskoj bilo područje Krajine, tzv. SAO Krajina. Da li su vam rekli sa
4 kakvom vrstom problema su se suočavali i koje su to bile glavne teme?

5 O: Prvi pomoćnik ministra Hrvatske govorio je da se po njihovom OUP u
6 Kninu, tj. policija u Kninu, udvojila, da nije više pod jurisdikcijom hrvatskih
7 zakona i hrvatske države, da je izvršila nekakvu svoju organizaciju i
8 reorganizaciju na području Knina, Benkovca i Obrovca.

9 P: A da li su rekli ko je inicirao ili započeo tu organizaciju o kojoj
10 su razgovarali?

11 O: Tada je spomenuo Milana Martića kao jednog od nosilaca svih tih
12 akcija, koji je samog sebe proglasio za, tada kako nam je rekao, sekretara
13 Sekretarijata, SUP-a u Kninu, koji je stavio celu kontrolu policije pod svojom
14 vlašću, da je deo policije koji su sačinjavali pripadnici hrvatske nacije, po
15 njihovom kazivanju, otpustio iz redova policije u Sekretarijatu u Kninu, da je
16 primio dosta svojih kadrova u redovima policije srpske nacionalnosti, i da
17 deluje po nekakvim zakonima koji nisu važeći na prostorima teritorije Hrvatske.
18 Zatim je bilo govora oko postavljanja barikada i učešća policije iz SAO Krajine
19 pod rukovodstvom Martića, barikada gde se postavljaju kao zaštita za srpska
20 sela.

21 P: A da li su hrvatske vlasti govorile bilo šta o odnosu Milana
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Martića, ukoliko ga je bilo, sa Beogradom?

2 O: Tada su oni izneli da su, odnosno pomoćnik ministra je izneo da su
3 više puta nastojali da stupe u kontakt sa Milanom Martićem.

4 P: Da li su rekli zašto su nastojali da stupe u kontakt sa Milanom
5 Martićem?

6 O: Sa preporukom da se povinuje hrvatskim zakonima i pravilima službe
7 hrvatskog Ministarstva unutrašnjih poslova. Zauzvrat, kako nam je rečeno, da su
8 mu nudili mesto... mesto prvog čoveka policije u Kninu. Međutim, kako je
9 gospodin pomoćnik ministra izneo, da Martić to nije prihvaćao, nego samo da
10 je... da mu je želja bila da on formira Sekretarijat unutrašnjih poslova na
11 području Knina i ostale organe na području Benkovca, Obrovca kako bi zadržao
12 svu vlast u SAO Krajini u rukama tadašnje vlade, odnosno tadašnjeg rukovodstva
13 SAO Krajine u tom području, a svu kontrolu i rad Ministarstva unutrašnjih
14 poslova u svojoj kontroli. Govorili od strane ministra... pomoćnika ministra
15 Hrvatske još da Martić sve to radi po nagovoru iz Beograda, da to nije njegovo
16 delo, već da je pao pod uticaj Beograda i beogradske strukture.

17 P: Rekli ste da su vam oni kazali da je Milan Martić primao dosta
18 svojih ljudi u policiju, koji su bili srpskog porekla. Da li vam je rekao nešto
19 o tome kako ili gde su ovi ljudi bili obučavani?

20 O: Od strane ministra... pomoćnika ministra Hrvatske u Ministarstvu
21 unutrašnjih poslova o tome ništa nije rečeno, jer na tom sastanku je maltene
22 bio preliminaran sastanak. Sve se govorilo da se... mislim, uopšteno, ništa
23 konkretno nije, već je to ostavljeno da kroz naš kasniji rad to razjasnimo,
24
25
26
27
28
29
30

1 kako je to primljeno tih kadrova, popunjeno sastava, organizaciju, nadležnosti
2 i tako.

3 P: A da li ste saznali bilo šta o obuci ljudi koji su primani u
4 policiju, koji su srpskog porekla, kasnije na drugim sastancima ili drugim
5 posred... posredstvom drugih sredstava?

6 O: Pa, kasnije smo saznali u kontaktima sa ostalim pripadnicima na
7 području SAO Krajine, pripadnicima Ministarstva unutrašnjih poslova, i sa
8 običnim građanima bilo jedne ili druge nacije, da se ti kadrovi... novi
9 primljeni kadrovi u policiju obučavaju u mestu Golubiću nedaleko od Knina, da
10 je tu taj neka... neka vrsta centra za obuku pripadnika organa unutrašnjih
11 poslova SAO Krajine.

12 P: A da li ste saznali bilo šta o tome ko je vršio obuku tamo?

13 O: Pošto nije bio... ti podaci nisu bili dostupni običnim građanima sa
14 kojima smo mi svakodnevno bili u kontaktu, ali u razgovoru sa pojedinim, to su
15 većinom bili kadrovi iz Republike Srbije, iz razgovora sa pripadnicima organa
16 unutrašnjih poslova SAO Krajine, to je bilo... to su bili nezvanični razgovori
17 ili više kroz tih operativnih kontakta ili sa našom težnjom da dođemo do bližih
18 podataka, došlo se... došli smo do saznanja, a kasnije i grupa je konstatovala
19 da su to kadrovi iz... iz Republike Srbije.

20 P: A da li ste saznali kakva je bila uloga Milana Martića s obzirom na
21 taj centar za obuku u Golubiću?

22 O: Pa, konkretno ništa nismo saznali, ali po toj hijerarhijskoj
23 strukturi, Milan Martić je morao da sva inicijativa potekne od njega kako za
24 broj kadrova, njihovu opremljenost, njihovo školovanje i njihova dalja funkcija
25 koju će obavljati na području SAO Krajine.

26

27

28

29

30

1 P: Pominjali ste organizaciju policije i upotrebili ste izraz OUP, a u
2 drugoj prilici ste upotrebili termin SUP. Hoćete li da objasnite, molim Vas,
3 kako je policija bila organizovana ako Vam je to poznato, ako ste to saznali,
4 kako je policija bila organizovana u Republici Hrvatskoj, i kako je to Milan
5 Martić izmenio u SAO Krajini? Da li razumete moje pitanje?

6 O: Je, je.

7 P: A ako Vam je lakše da možda napravite šemu, da je nacrtate, možemo i
8 to uraditi.

9 O: Nema problema. Može i jedno i drugo izneti, jer to je opšte poznata
10 stvar, bar za nas koji smo dole živeli. Znala se ta struktura, da je načelu
11 svih tih službi bilo Savezno ministarstvo unutrašnjih poslova. Onda niža
12 lestvica je bila Republičko ministarstvo unutrašnjih poslova. Što se tiče
13 Srbije, dvije.. bile su i dve pokrajinska ministarstva... dva pokrajinska
14 Ministarstva unutrašnjih poslova, Kosova i Vojvodine, a po ostalim linijama,
15 sad, zavisno, možda je bilo negde manje ili više odstupanja, zavisno od
16 republike, jer svaka republika ima je sv... imala je svoju organizaciju, ali
17 sličnosti su u 90%, slučaj je bio isti. U većim gradovima i većim mestima sa
18 prostorno većim površinama bili su sekretarijati unutrašnjih poslova. Na niža
19 instanca, opštine i manja mesta, na selima su... bili su organi unutrašnjih
20 poslova MUP, OUP, koji su po svim tim funkcijama i obavezama koje su imali,
21 imali manju nadležnost od Sekretarijata. I dole su bili odeljenje policij...
22 milicije, policije, sad kako su ih gde ko zvali u kojim republikama, ili na
23 kraju je bila ta stanica milicije, bar govorim za neka područja dole gde sam
24 bio dosta prisutan, bar... gde se završavalo čak sa jednim milicionarom

25

26

27

28

29

30

1 u toj stanici milicije. Ne znam kol'ko sam bio jasan.

2 P: Pa, mislim da bi nam možda bilo od pomoći ako biste nam to... ako
3 biste nam napravili jednu skicu toga, i molim Vas da to učinite s obzirom na
4 kraj o kome je reč, dakle, Knin, Benkovac, Šibenik, itd. Možete li da nam
5 nacrtate te razne nivoe u to vreme u Republici Hrvatskoj, i da nam to onda
6 pokažete na skici na koji način je Milan Martić izvršio izmene?

7 G. WHITING: [simultani prijevod] A onda bih zamolio da se to stavi na
8 grafoskop. Pretpostavljam da ćemo morati da uključimo grafoskop.

9 SVJEDOK: Molio bih jednu hemijsku. Četiri /nerazgovjetno/.

10 G. WHITING: [simultani prijevod]

11 P: Molim Vas počnite od vrha, dakle, sa Republičkim SUP-om u Republici
12 Hrvatskoj, a onda nam skicirajte dalje odatle. Dakle, na vrhu bi trebalo da se
13 nalazi Republičko ministarstvo unutrašnjih poslova.

14 O: [Svjedok obilježava]

15 P: Dobro. Hoćete li, molim Vas, da nam pročitate sada to što ste
16 napisali? Počnite od vrha. Vidim da tu stoji «RSUP».

17 O: To je Republički sekretarijat unutrašnjih poslova dotične republike,
18 konkretno misli se na Hrvatsku. To je sa sedištem bilo u Zagrebu. Niža instanca
19 od toga je Sekretarijat unutrašnjih poslova. To su imale sve veće opštine u
20 Hrvatskoj. Pođimo... konkretno Šibenik i Zadar su imali svoje sekretarijate,
21 dok onda Knin nije imao. Sekretarijati su imali veću nadležnost i obaveze.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Naprimjer, u Sekretarijatu se moglo izdavati putne isprave, vozačke dozvole,
2 saobraćajne dozvole i tako.

3 Niži organ je bio Organ unutrašnjih poslova, i ti su isto bile locirane
4 pri nižim opštinama, odnosno manjim opštinama, po teritoriji svog delovanja i po
5 broju ljudstva. Oni nisu imali pravo, u nekim mjestima, u nekim su... bilo je tu
6 pomeranja, možda u Hrvatskoj, ne mogu tačno tvrditi, organi unutrašnjih poslova
7 nisu mogli izdavati... OUP nije mogao izdavati putne isprave, saobraćajne
8 dozvole, vozačke dozvole i tako, nego nadležnost je bila u Sekretarijatu
9 unutrašnjih poslova, ali je Organ unutrašnjih poslova mogao da izdaje lične
10 karte i neka još dokumenta koja su za te građane u tom području mogli da važe.

11 Odelenje milicije je bilo čista milicijska struktura. Tu nije bilo
12 nikakvih drugih opštih poslova koji su se mogli obavljati u organu ili u
13 Sekretarijatu unutrašnjih poslova. To je, znači, bila ova struktura policajaca.
14 Sad, zavisno opet od područja opštine ili pak mesne zajednice ili razuđenosti
15 opština, zavisno od ljudstva, mislim, ne mogu... nemojte me držati za reč, da li
16 je bilo pet, 10 ili 15, njih je cca. bilo, zavisno od područja koje pokrivaju.

17 I na kraju, stanica milicije se većinom formirala u pojedinim mestima.
18 Ako je kroz to mesto, na primer, prolazio voz, onda je na toj stani... na tom
19 sta... železničkom mestu gde je staje... stajalište bilo, tu je bila locirana
20 stanica milicije, ali kao... kao prostorija, gde su policajci imali ključeve i
21 mogli da, po potrebi, da odu tamo, da u svoje prostore, a to je više... više
22 bilo lokacija nego sama neka funkcija. A nekad, u nekim mestima se završavalo sa
23 jednim ili dva milicionara koji su tu maltene potro... patrolirali na tom delu.

24 Ja se izvinjavam, nisam merodavan, odnosno, ne nisam merodavan, nego
25 nisam upućen toliko, jer nisam u toj službi radio, ali ostalo mi je u sećanju
26 nešto iz te organizacije. Ja sam u početku bio i pripadnik te službe, ali
27 kasnije sam prešao. Ne znam koliko sam bio jasan.

28 P: Hteo bih samo da proverimo koje su skraćenice na svakom nivou. Na
29 vrhu ste napisali R SUP, dakle Republički SUP.

30 O: Da.

1 P: A šta su skraćenice za naredni nivo? /?Da li znate, molim Vas?/
2 O: Za... za... Naredni je bio SUP...
3 P: ...U redu, ispišite sve, molim Vas.
4 O: ...OUP... OUP, OM. i SM.
5 P: Čini mi se da ste rekli da je na nivou SUP-a da su bili Šibenik i
6 Zadar, ali ne i Knin. Hoćete li, molim Vas, da napišete «Šibenik i Zadar» na
7 tom nivou, dakle, ispod SUP-a?
8 O: [Svjedok obilježava]
9 P: Da li nam možete dati primere za OM?
10 O: Za OM ne mogu biti siguran reći da li je Benkovac i Obrovac, ali
11 čini mi se po toj... po tom rasporedu onda na terenu da su bili i oni odelenje
12 /?SAO/ milicije. Nemojte me držati za reč, nisam siguran potpuno, jer to je...
13 mi kad smo već stigli oni su već bili, ovaj, organi unutrašnjih poslova. Ali,
14 koliko sam mogao videti, jer sam i u Benkovcu i Obrovcu bio dva-tri puta, kako
15 sam video tu... iz same prostorije zgrade i samu tu organizaciju, verovatno su
16 bili odelenje milicije, policije. Ja se izvinjavam što upotrebljavam reč negde
17 policija negde milicija, ali to mi je ostalo, eto, tako. Nemojte... to isto...
18 na isto se misli. Čini mi se u... da je u Pakracu, da li u Pakracu, možda ću
19 pogrešiti, ne želim... možda je tu bila neka stanica milicije, ali ne znam.
20 P: Ali, iz onoga što ste Vi mogli videti kada ste posetili Benkovac i
21 Obrovac, da li Vam se činilo da su oni na nivou OUP-a ili OM-a, možete li nam
22 objasniti, molim Vas?
23 O: Ja kad sam bio, oni su bili na nivou OUP-a. A pre toga, po tim... to
24 su male prostorije bile, nisu... bar prema tim prostorijama, nisu mogli te
25
26
27
28
29
30

1 sve poslove obavljati koje obavlja Organ unutrašnjih poslova, nego možda za
2 pot... zadovoljava potrebe samo stanice policije. E sad, ako je tu bilo nekih
3 reorganizacija unutar same, ili snalažljivost njihova da obavljaju više vrsta
4 tih poslova u jednoj prostoriji, to ne bih mogao stvarno da garantujem prema
5 tim funkcijama koje su obavljali, jer nisam zalazio tako u te detalje.

6 P: Upravo ste rekli, pomenuli strukturu u vreme kada ste Vi bili tamo,
7 a da ne znate kako je to bilo ranije. Rekli ste nam da je Knin bio OUP. Da li
8 je to onako kako je tamo bilo ranije ili u vreme kada je to bilo u SAO Krajini?

9 O: Ne. Mi kad smo već došli, tamo je bio Sekretarijat unutrašnjih
10 poslova SAO Krajine. A pre, kako smo obavešteni od strane i Vukošića, gospodina
11 Vukošića, i onda, ovaj, pomoćnik ministra Hrvatske nas je upoznao da je, ovaj,
12 Knin bio OUP.

13 P: Dakle, ako sam Vas dobro razumeo, unutar strukture u Republici
14 Hrvatskoj, Vi ste to tako ovde naslika... nacrtali, Šibenik i Zadar su bili
15 SUP-ovi, a Knin je bio OUP.

16 O: Ja.

17 P: A kada je SAO Krajina formirana Knin je postao SUP?

18 O: Išao je jednu... jednu lestvicu više, po toj strukturi. Znači, od
19 organa postao je Sekretarijat unutrašnjih poslova.

20 P: A da li se isto dogodilo i sa Benkovcem i Obrovcem? Da li su se i
21 oni popeli za jedan stepenik kada je formirana SAO Krajina?

22 O: Pa, prilikom formiranja SAO Krajine i prelaska ova... u Kninu OUP-a
23 u SUP-a, automatski to je povuklo... to je po tom automatizmu povuklo da i OUP
24 Benkovac i Obrovac prerastu u veću... u veću tu funkciju na nivou nadležnosti i
25 zvanja.

26 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Oprostite, samo trenutak. Da
27 li bi to trebalo da budu OM-ovi umesto OUP, kada je reč o Benkovcu i Obrovcu?

28
29
30

1 SVJEDOK: Ja. Kako u /nerazgovjetno/. Benkovac i Obrovac, za vreme...
2 pre stvaranja SAO Krajine bili su OM, a posle stvaranja SAO Krajine bili su
3 OUP.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

5 P: Svedoče, na kraju na ovoj šemi, Vi ste ranije svedočili da su
6 hrvatske vlasti rekly da su ponudile da Milan Martić postane, dakle, da ga
7 postave da bude najodgovornije lice za SUP u Kninu. Jesam ja dobro razumeo Vaš
8 prethodni iskaz?

9 O: Jeste, dobro ste čuli. Prvo je ministar rek'o da su oni hteli da
10 unaprede, odnosno da pojačaju tu funkciju i nadležnost OUP-a u Kninu i da od
11 OUP stvore SUP - Sekretarijat unutrašnjih poslova, jer po OUP-u tamo je mog'o
12 da bude načelnik OUP-a, a ne bi mog'o da bude sekretar Sekretarijata
13 unutrašnjih poslova, što je automatski veća funkcija sekretarijata od načelnika
14 OUP-a. Tako su po njihovom ka... po njegovu kazivanju gospodina pomoć...
15 zamenika ministra, govorio da oni su ponudili Martiću da u Kninu organizuju
16 službu na nivou Sekretarijata unutrašnjih poslova, da njemu ponude sekretara
17 Sekretarijata unutrašnjih poslova.

18 P: Ali, preduslov je bio da bi on morao da prihvati hrvatske zakone i
19 hrvatsku nadležnost?

20 O: To je tačno, jer bez toga ne bi ni oni unapredili to, nego je bio
21 uslov da on se... prihvati zakone Hrvatske, a pre svega, pošto organima
22 unutrašnjih poslova poslani su drugi pravilnici, odnosno Pravilnik o radu
23 službe dr... službe bezbednosti ili o radu organa unutrašnjih poslova, da
24 prihvati zakone o radu organa unutrašnjih poslova koji važe na području cele
25 Hrvatske.

26 P: I pošto sm... dok smo još na ovoj temi, recite nam, molim Vas,
27 ponovo, šta su vam oni rekli kakav je bio njegov odgovor na tu ponudu?

28
29
30

1 O: Oni su decidirano iznosili da Martić nije hteo da ih primi na
2 razgovor, iako je po njegovom kazivanju pokušano na više načina, direktno i
3 indirektno, da se ostvari taj kontakt i na neki način naterali ga, ne naterali,
4 nego privoleli ga da prihvati tu funkciju sekretara Sekretarijata, a da je on,
5 navodno, decidirano to odbijao sa određenim razlozima.

6 P: Da li sam rekli... Da li su vam rekli koji su to bili razlozi?

7 O: U prvom govoru pomoćnika ministra bilo je iznošenja da je Martić
8 dosta pao pod uticaj Srbije i srpske zvanične politike, da navodno želi za
9 srpski narod, koji je živeo u Hrvatskoj, formira posebnu, sećam se lepo kako je
10 rekao, tu autonomnu jedinicu unutar Hrvatske, kako je rekao autonomnu jedinicu
11 unutar Hrvatske, koja bi kasnije verovatno prerasla u pokrajinu ili u
12 republiku, što je on decidirano rekao da to Hrvatska neće dozvoliti za živu
13 glavu da dođe do raskomadanja Hrvatske i stvaranja nekih autonomni...
14 autonomnih regionalnih republičkih struktura na teritoriji države Hrvatske.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, molim da se ovoj skici
16 dodeli broj kao dokaznom predmetu. A mislim da bi trebalo i da se stavi pod
17 pečat, za svaki slučaj.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šema koju je nacrtao svedok prima se
19 u dokazni spis pod pečatom i molim da joj se dodeli broj.

20 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti broj 283, pod pečatom.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

22 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, vidim da je ostalo još dva
23
24
25
26
27
28
29
30

1 minuta, a ja treba da počnem sasvim novu temu, pa mislim da bi možda sada
2 trebalo prekinuti sa radom.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu.

4 Svedoče, završićemo sa radom danas. Vi ćete se vratiti ovde u
5 ponedjeljak u 9.00 ujutro.

6 G. WHITING: [simultani prijevod] I to u Sudnici III.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U sudnici III. Mislim da će Vas neko
8 tamo povesti.

9 Završavamo sa radom.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

11 ... Sjednica završena u 13.44h.

12 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

13 03.04.2006. u 09.00h.

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30